

REPUBLIKA SHQIPTARE

Fletorja Zyrtare



Sundohet me anen e Zyres së Shtypit

PAJTIME: për një mot fr. ar 12 në Shqipëri; fr. ar 20 jashtë; Drejtimi: Zyra e Shtypit TIRANË Nji copë e javës fr. ar 0.25 ; një copë e javës së kalueme fr ar 1.00.

Tue qenë se botimi i Konvencionit të Bankës Komtare, të Huas per punëra Botore, e të ligjit organik etj. bamun në Fletoren Zyrtare Nr. 36 datë 12 Korrik 1925 nuk ka kjenë në konformitet me ligjë, Fletorja në fjalë anulohet dhe vendin e saj e xen Fletorja e sotshme.

Nr. 495-I.

Tiranë, më 12-VII-1925.

DEKRET

Une, Kryetari i Republikës Shqiptare urdhënoj eksekutimin e

A) Konvencionit të Bankës Komtare të shtipilluem midis Qeverris Shqiptare dhe Grupit Financjar Italian me datë 15 Mars 1925 e i ratifikuem me dekretin me datë 15 Mars 1925 dhe i shpallun në Fletoren Zyrtare me 18 Prillës 1925.

B) Konvencionit mbi Huan per punërat Botore të Shqipnis prej 50.000.000 (pesëdhjetëmiljon) Fr. ari.

C) Ligjit organik të Bankës Komtare të perbamun prej 60 artikujsh e të permbledhun në 8 kaptina.

Ç) Ligjit mbi rregullimin e Monedhës, me gjithë ndryshimet e bâmuna prej të dy Dhomave ligjislative në konvencionet e në ligjin organik të siperpërmendun.

Kryetari i Republikës :

A. ZOGU m. p.

Ministri i Financave
e Zav. Ministri i P. të Jashtme
Muid Libohova (m. p.)

DEKRET

Nr. 495

15 - III - 1925

Mbasi u pa konvensjoni (marrëveshtja) me datë 15 Mars 1925 e nenshkrume prej Zotit Ministrit të Financave dhe Grand Ufficiale Mario Albertit;

Mbasi u pa artikulli (neni) 88 i Statutit e u muer vendimi i Këshillit Ministrues,

DEKRETOJMË

Art. 1. Asht i pranueshem konvencjoni i nenshkruem ndermjet të Z. Ministrit të Financave dhe Grand Ufficiale Mario Alberti për themelimin e "Bankës Kombëtare të Shqipërisë", dhe operacionet përkatëse të huas.

Art. 2. Konvencjoni i naltpermendun do t'i paraqitet parlamentit për ndrrim të tij në ligjë.

Art. 3. Për zbatimin e kësajë dekret ligjë ngarkohet Ministrija e Financave.

Kryetari i Republikës:

A. ZOGU m. p.

Ministri i Financave e
Zev. Ministr'i P. të Jashtëme
Mufid Libohova m. p.

BIBLIOTEKA PUBLIKE
"MARIN BARLETI"
SHKODER

KONVENTION.

Une Ahmet Mufid Libohova Ministri i Financet e zevendës Ministri i Punëve të Jashtme në përfaqësim të Shtetit Shqypetar nga njena anë e Gr. Uff. Mario Alberti nga tjetra anë, si përfaqësorës i grupit financiar i rekomanduar nga Qeverria Italiane, kemi stipuluar, si vijon:

1. Grupi italian i përfaqësuar nga Gr. Uff. Mario Alberti, ka për të formuar mbrenda funddhjetë ditëve prej ratifikimit të kësaj kontrate «Banka Nazionale Shqypetare» me një kapital nominal prej fr. ari 12.50.000 (dymbëdhjetë milion e gjysmë) i ndam në katërqind e ndandë dhjetë e pesë akcioneve ordinare me vlerë se e cila 25 fr. ari e në 100.000 akcione thembëlare me vlerë se e cila Fr. ari 1.25 Prej një kapitall të tillë nominal 2.500.000 Fr. ari kanë për të qënë të nënshkruara një herë e Banka ka për të mund me filluar aktivitetin e sajë porsa të ketë dhanë prova Qeverris Shqypetare se ka efektivisht versun pranë një Bankës më në zë në Svicër shumën në 2.500.000 Fr. ari ose ekuivalentin e saj.

2. Shtetasit Shqypetar kanë për të pasun të drejtë me marrun pjesë në sottoscritionin e kapitalit deri në masën e 49%, të kapitalit akcionar.

3. Drejtorija qendrore e Bankës ka për të pasur ndejtjen e sajë në Kryeqytetin e Shqypënis.

4. Kjo konventë ka për të pasun një afat prej 50 vjeç me fakultet zgjatimi si mbas një marrëveshtjes ndërmjet të së dy palëve.

5. Banka ka për të qënë e përbërë në harmoni me ligjet e Shtetit e ka për të mundur me çelun dega si në Shqypëni ashtu edhe jashtë.

6. Banka ka për të pasun, ashtu si me këtë kovenventë lejohet, këto, të drejta e fuqina që vazhdojnë:

a) me marrë mbi vete (intrepredence) që do llojë operate bankare e financiare;

b) privilegjin eksklusiv me qitë kart-monedha, që ka për të pasun një kurs ligjshëm e një fuqi të paturdhshme për pagesat në Shqypëni;

c) me prerogativë të gjitha «coniazione», e mijonit e monedhës prej metali, ftesat e të cilëve kanë për të qënë të ndame në pjesët e njënjishme midis të Shtetit e të Bankës;

CONVENZIONE.

Io Ahmet Mufid Bej Libohova, Ministro delle Finanze e Ministro ad interim degli Affari Esteri, in rappresentanza dello stato albanese da una parte ed il Gr. Uff. Mario Alberti dall'altra, come rappresentante del gruppo finanziario raccomandato dal governo italiano abbiamo stipulato quanto segue:

1. Il gruppo italiano rappresentato dal Gr. Uff. Mario Alberti formera entro novanta giorni dalla ratifica del presente contratto «la Banca Nazionale d'Albania» con un capitale nominale di frs. oro 12.500.000 (dodici milioni e mezzo di franchi oro) diviso in 495.000 azioni ordinarie del valore ciascuna di Trs. oro 25 ed in 100.000 azioni fondatrici del valore ciascuna di Frs. oro 1.25 Di tale capitale nominale 2.500.000 Frs. oro saranno sottoscritti subito e la Banca potrà cominciare la sua attività non appena avrà data la dimostrazione al Governo albanese di avere effettivamente versato presso una primaria Banca in Svizzera l'importo di 2.500.000 Frs. oro o il suo equivalente.

2. I cittadini albanesi avranno diritto di partecipare alla sottoscrizione del capitale sino al limite del 49% del capitale azionario.

3. La Direzione centrale della Banca avrà sede nella capitale dell'Albania.

4. La presente convenzione avrà la durata di 50 anni, con facoltà di proroga previsto accordo fra le due parti.

5. La Banca sarà costituita in armonia colle leggi dello Stato e potrà aprire filiali così in Albania che all'Estero.

6. La Banca avrà e le sono colla presente convenzione concessi i seguenti diritti e poteri:

a) intraprendere qualsiasi operazione bancaria e finanziaria;

b) il privilegio esclusivo di emettere carta moneta, che avrà corso legale e potere liberatorio per pagamenti in Albania;

c) provvedere a tutte le coniazioni ed emissioni di moneta metallica, i cui profitti saranno divisi in parti eguali fra lo Stato e la Banca.

d) me marrun depozitë fondet e Shtetit e pa sun shërbimin e thesarit (tesoreria) me pasuritë (negociare) huan qeveritare e të Bashkivët;

7. Gjithë shka nevdjitët për ndertesën, instalimin e të shtruarit e ndertesavet të Bankës ka për të qenë i përjashtuem nga të drejtat doganore. Me të marrun fund koncesjoni i ndertesavet të Bankës ka për të qenun të zotnueme nga Shteti Shqypëtar me një vlefje si që kanë për të qenë të çmueme. Çmimi ka për të qenë i caktuem nga një çmues i zgjedhun mbas një marrëveshtjes mjedis të Shtetit e të Bankës.

8) Të gjitha kapitallet e vlettjet (valori) private që kanë për t'i-u mbështetun Bankës kanë për të qenë të lira prej ç' do konfiskimit qoftë direkte ose indirekte, prej ç' do saktësimit e kontrollimi nga ana e Shtetit, përveç në rastin e një vendimit të Gjyqit formalen ligjor të gjykatorevet ordinare, me qenë se Banka i shtrohet plotësisht ligjvet të Shtetit.

9. Drejtorija qendrore e Bankës, me ndejtjen në kryeqytetin e Shqypënis, ka për t'u përba prej dy misavet italian e dy shqypëtar, kryesija ka për të qenë e ngarkueme njërit prej dy misavet italian që ka për të pasun votin përfundues. Dy misat Shqypëtar kanë për të qenë të emnuem nga Qeverria.

Deri sa Banka nuk ka për të pasun zhvillimin e nevojëshëm misat e Drejtoris qendrore të naltpermendun mund të jen të zbritun nder dy misa, njëni italian me votë përfundues, tjetri shqypëtar.

10. Në Këshillin e administratës të Bankës një mis e një komiser (sindaco) kanë për të qenë të shenjuem prej Ministris së Financavet të Shqypnis

11. Banka do të gatojë një rezervë metalike (ar ose serm në shufra a monedhë) me një vlefje të një të tretës të Bankanotavet të lëshueme. Për mbulimin e kusurit ka për të caktue vendim të patundëshëm Statuti i Bankës i cili ka për të qenë i inspiruem nga parimet që ka për të caktuem seksjoni financiar i Lidhjes së Kombevet për krijimin e Bankëvet që presin të holla të ngrehuna në hijen e sajë në këto vjetët e fundit.

12. Qeverija ka për të pregatitë shpalljen e të gjitha ligjvet të nevojëshme për funksionimin e rregullshëm e për një qendrës nacionale të monedhës, si dhe ligjët që dishiplinojnë kurset bankare, obligacionet, vlefjtët, etj.

d) ricevere in deposito i fondi dello Stato e averne il servizio di tesoria:

e) negoziarie prestiti governativi e municipali.

7. Tutto il necessario per la costruzione, le installazioni e l'arredamento degli edifici della Banca sarà esentato dai diritti doganali. Allo scadere della concessione gli edifici della Banca saranno riscattati dallo Stato albanese al loro valore di stima, stabilito da un perito scelto di comune accordo fra lo Stato e la Banca.

8. Tutti i capitali e valori privati affidati alla Banca saranno sempre liberi da qualsiasi diretta od indiretta confisca, sequestro o controllo da parte dello Stato, eccetto il caso di sentenza formale e legale dei tribunali ordinari, dato che la Banca si sottomette senza restrizioni alle leggi dello Stato.

9. La direzione centrale della Banca, con sede nella capitale dell'Albania, sarà formata di due membri italiani e due albanesi; la presidenza sarà sempre attribuita a uno dei membri italiani, che avrà voto dirimente. I due membri albanesi saranno nominati dal Governo.

Finchè però la Banca non abbia preso il necessario sviluppo i membri della detta Direzione centrale potranno essere ridotti a due, uno italiano, con voto dirimente, ed uno albanese.

10. Nel Consiglio di amministrazione della Banca un membro ed un commissario (sindaco) saranno designati dal Ministro albanese delle Finanze.

11. La Banca dovrà costituirsi una riserva metallica (oro ed argento in verghe o monetati) del valore di un terzo delle banconote emesse. Per la rimanente copertura stabilirà precise norme lo statuto della Banca, che si ispirerà ai principi stabiliti dalla sezione finanziaria della Lega delle Nazioni per la creazione della Banche di emissione sotto i suoi auspici negli ultimi anni.

12. Il Governo provvederà alle emanazione di tutte le Leggi necessarie per il regolare funzionamento della Banca e per un razionale assetto monetario, come pure le leggi disciplinanti la materia cambiaria, le obbligazioni, le ipoteche, ecc.

13. Ky koncesjon ka karaktere të një eksklusiviteti absolut e të pa-tundëshëm.

14. Banka përveç të marrunit pjesë të 10%, që i ruhet Shtetit Shqypëtar në fitime netto të përdame, nuk ka për të qënë e detyrue të paguejë në asnjë vergji ose taksë përveç të drejtës të patentës (vergi mbi t' ardhurat) në masen e ligjëvet që ndodhen tash në fuqi.

15. Banka ka për të qënë e administrue për sa të jet e mundur në konformitet me praktiken e zakonit e Bankave italiane, në mbledhjet e përvjetëshme në të cilat se i cili akcion ka për të pasun të drejtë vote kanë për t' u mbajtur në harmoni me dispozitat e legjislaturës italiane për sa i përket shoqënis për akcione (in materia di società per azioni).

16. Të përdamit e fitimevet e shenimet e reserves kanë për të qënë të vendosura në konformitet të Statutevet nga Këshilli administratues, i cili do mund të mbledhet në Shqypëni ose në Itali e të paraqiti mundëj pëlqimin e mbledhjes t' akcionistave. Shteti Shqypëtar ka për të marrun 10% të dobis netto të përvjetëshme.

17. Se i cili akcionista është përgjegjës deri në konkurrencën e shumë t' akcionevet të nënshkrueme.

18. Banka është e detyrue me përballë mbrenda një muajt që prej fillimit s' aktivitetit të sajë, shoqënin për zhvillimin ekonomik të Shqypënis në Itali e në Shqypëni ose gjetkë, me një kapital prej 15.000.000 L. Italiane i ndamë në 150.000 akcione ordinare prej L. italiane 100 se e cila ose vleftën e sajë. Nr. 10.000 të këtyne akcionevet kanë për të qënë të dorëzue fal (gratitimento) Qeverris Shqypëtare.

19. Shoqënia, duhet t' i gjëj Qeverris Shqypëtare një hua prej 50.000.000 fr. ari prej të cilave Fr. ari 7.500.000 shtatëmiljon e gjysmë kanë për të qënë të dorëzue në të parin vjetë; Fr. ari 7.500.000 (shtatëmiljon e gjysmë) në të dytin vjetë; Fr. ari 10.000.000 (dhjetë milion) në të tretin vjetë; Fr. ari 12.000.000 (dymbëdhjetë milion e gjysmë) në të katërtin vjetë; Fr. ari 12.000.000 (dymbëdhjetë milion e gjysmë) në të pestin vjetë.

20. Interesat nuk kanë për të kapërcye të 7.50%. përveç se kur në kehen e misjonevet perqindja e ditës në pazar për të tillat operacione të jët më të lartë. Shpenzimet për emisjone, të cilat hënë

13. La presente concessione ha carattere di esclusività assoluta ed irrevocabile.

14. La Banca, oltre alla partecipazione del 10%, riservata allo Stato albanese sugli utili netti distribuiti, non sottosterrà ad alcuna imposta o tassa, eccettuato il diritto di patente (imposta sul reddito) della misura della legge attualmente in vigore.

15. La Banca sarà amministrata per quanto possibile, in conformità con la pratica e le consuetudini bancarie italiane. Le assemblee annuali in cui ogni azione avrà diritto ad un voto, saranno tenute in armonia colle disposizioni della legislazione italiana in materia di società per azioni.

16. La ripartizione dei profitti e le assegnazioni alle riserve verranno in conformità agli statuti deliberate dal Consiglio di amministrazione che potrà riunirsi in Albania o in Italia e sotto posti poi alla approvazione della Assemblea degli azionisti.

Lo Stato albanese riceverà il 10% degli utili netti annuali.

17. Ogni azionista è responsabile sino alla concorrenza dell' ammontare delle azioni sottoscritte.

18. La Banca è tenuta a costituire entro un mese dall' inizio della sua attività „La Società per lo sviluppo economico dell' Albania, in Italia o in Albania o altrove, con un capitale di 15.000.000 di L. it. (quindici milioni di lire italiane) divisi in 150.000 azioni ordinarie di L. 100 ciascuna o equivalente. Nr. 10.000 di tali azioni saranno consegnate gratuitamente al Governo albanese.

19. La Società dovrà procurare al Governo albanese un prestito di 50.000.000 (cinquanta milioni) di Frs. oro di cui Frs. oro 7.500.000 sette milioni e mezzo di Frs. oro saranno forniti nel primo anno; Frs. oro 7.500.000 (sette milioni e mezzo di Frs. oro) nel secondo; Frs. oro 10.000.000 (dieci milioni di Frs. oro) nel terzo; Frs. oro nel 12.500.000 (dodici milioni e mezzo di Frs. oro) nel quarto; Frs. oro 12.500.000 (dodici milioni e mezzo di Frs. oro) nel quinto.

20. Gli interessi non eccederanno il 7.50%, a meno che al momento delle emissioni il tasso corrente sul mercato per operazioni analoghe sia più alto. Le spese per l' emissione, ivi incluse

provizjonet, senserinat e të tjera për të cilën hua, nuk kanë për të kaluëm kufinin e përgjithshëm t'aplikuëm nga ma të parët trupe financiare italjane në të tilla raste.

21. Kalimi i afatit për të tilla huana nuk do të kalojnë 40 vjet.

22. Huaja ka për të qenun e perdorun eksklusivisht për këtu vepra publike që vazdojnë!

a) rruga;

b) të thame balangje e knetash;

c) zhvillim i bujqësis;

d) ndërtesa urash.

23. Shoqëria mund të formojnë kompaninë të nevojshme që që marrin mbi vehte të tilla punë o mund t'i marrin mbi vehte ajo vetë, ose mund t'i mbështesin Shoqërinat që kanë qenë edhe më parë. Secila e këtyrve veprave ka për të qenë e mbarueme me një pjesë të mjaftueshme të huas.

24. Shoqëria, mbrenda tre muajve të themelimit të sajë, do të marrin mbi vehte ose do të vlejë të tiera Shoqërinë të lidhuna me të marrë për barrë të parat vepra botore edhe ashtu si që ka për të qenë të prozhetue me në marrëveshje me qeverrin ose do t'apin një të katerten e huas të vejetit të parë. Por në qoftë se huaja nuk do të jepet, banka asht e detyrueme me i paradhanë për këtë vjetë qeverris, kundra bonavet thesare, me skadencë t'aferme, Fr. ari 2.500.000 dymiljon e gjysmë) ka për të dhanë në mbarimin e ndandëmuajve e restua në Fr. ari 2.500.000 (dymiljon e gjysmë) me mbarimin e vjetës. Në qoftë se në fundin e vjetit të parë shuma e naltpermendun në Fr. ari 7.500.000 (shtatëmiljon e gjysmë nuk ka për të qenë e dorëzue, Shtetit Shqypëtarë ka për të qenë i lirë me bam huano me të tjerë e nuk ka për të pasun asnjë pengim ndaj Shoqërin.

25. Të ngrehunit (rimborso) të kapitalit, e pagimi i pagesave relative, i përdorin në perfundimin e veprave botore të naltpermenduna ka për të qenë i uarantuem nga Shteti Shqypëtar me anë të burimeve që vazhdojnë:

Të hyeme doganore (gadi) Fr. 6.000.000 (gjashtëmiljon):

Monopolet e Shtetit mbi krypë, kartë-cingresh, shkërcë (gati) Fr. ari 2.500.000 (dymiljon e gjysmë) për ç' do vjetë në të tanë Fr. ari 8.500.000

21. La scadenza di tali prestiti non potrà eccedere i 40 anni.

22 Il prestito sarà esclusivamente utilizzato per le seguenti opere pubbliche:

a) strade

b) prosciugamento di stagni a paludi

c) sviluppo agricolo

d) costruzione di porti

23. La Società potrà formare opportune compagnie che si assumano tali lavori o il assumerà essa stessa, oppure li affiderà a Società già esistenti. Ciascuna di tali opere sarà compiuta mediante una congrua parte del prestito.

24. La Società dovrà, entro tre mesi dalla sua fondazione, assumersi o far assumere dalle sue società affiliate le prime opere pubbliche come saranno progettate d'accordo col Governo o fornire un quarto del prestito del primo anno. Se il prestito venisse a mancare, la Banca sarebbe tenuta ad anticipare a tale uopo al Governo, contro Buoni del Tesoro e breve scadenza, Frs. oro 2.500.000 (due milioni e mezzo di Frs. oro) o l'equivalente. La seconda rata di Frs. oro 2.500.000 (due milioni e mezzo di Frs. oro) sarebbe fornita alla scadenza di nove mesi ed i rimanenti Frs. oro 2.500.000 (due milioni e mezzo di Frs. oro) alla fine dell'anno. Se alla fine del primo anno. Se alla fine dell'anno. Se alla fine del primo anno il detto emmontare di Frs. oro 7.000.000 (sette milioni e mezzo di Frs. oro) non sarà stato fornito, lo Stato albanese sarà libero di contra prestiti con altri e non avrà alcun obbligo verso la Società.

25. Il rimborso del capitale, ed il pagamento dei relativi interessi, impiegato nel compimento di dette opere pubbliche sarà garantito dallo Stato albanese per mezzo dei seguenti cespiti;

Entrate doganali:

(circa) Fr. oro 6.000.000 (sei milioni Frs. oro)

Monopoli dello Stato sul sale, carta da sigarette, fiammiferi:

(circa) Frs. oro 2.500.000 (due milioni e mezzo di Frs. oro) annualmente in totale Frs. oro 7.500.000 (otto milioni e mezzo di Frs. oro)

(tetëmiljon e gjysmë). Në rastë që mbas një paksimit t'ardhunat nga taksat e vergjivet në fjalë, shuma e parrpame 8.500.000 Fr. ari do mund të ket një paksim sensibil, Shteti Shqypitar asht i detyruem me permbushun deficitin tue e shenjuem t'ardhunat e vergjinavet të tjera ose me të tjera aktivitete. Të përmenunat Fr. ari 8.500.000 kanë për të qen të shenjueme n' amortamenton e në gagimin e interproporcionalisht me soministrimin e huasë.

26. Kuer ka per t'u pam nevoja me filluem ekzekutimin e veprave botore Shteti ka për t'i-u mbështetun Bankës per me eksekutue e per me marrë ofertat e nevojëshme. Qeverrija ka per t'emnuem një komisjon i cilli, bashkash me Bankën, ka për t'u kujdesuem për shqyrtimin e ofertavet të tyne. Shoqënia e kompaninat me ket të lidhuna kanë për të pasun të drejten me paraqitë ofertat për ekzekutimin e këtyne veprave botore e me kondita të njinjishme ata kanë për të pasun të drejten e preferencës.

27. Veprat botoro për të cilat Shoqënia ka për të pasun të drejten e preferencës janë këto pika:

- a) udhat e hekurta e tramvajtë;
- b) ndertesa limanesh, udhash, urash;
- c) bonifike e të thamje;

28 Qeverrija Shqypitare ka për të pasun të drejten me emnuem dy administrator në Këshillin e Shoqënis.

29. Banka, shoqëninat e kompaninat me këtë lidhuna kanë për të përdorun qytetas shqypitar deri 50%. në të dyten e në të treten kategori të të naltpermeduravet. Ekspertat teknikë janë të perjashtuem. Proporcioni i caetuem në favor të qytetasvet shqypëtar mundet me u modifikuem në rasten e një impossibilitetit me gjetur në Shqypëni një numer të mjaftueshëm njerzish që të jenë të zotët për sherbimin në fjalë.

30. Çdo konflikt që të ngjanë n' aplikimin e kësaj konvente ka për t'u mbështetun ndreqja e sajë një trupit të përberë prej tre pleqësh, njëni i emnuem nga Banka e një tjetër nga Qeverrija. I treti mis ka per të qenë i zgjedhun në marrëveshtje me dy të parvet. Në rastë që të mungojnë akordi në mjedis të dy të naltëpermendunvet për zgjedhunit e të tretit mis, ky ka për të qenë i zgje-

Nel caso che in seguito ad una diminuzione del gettito delle tasse ed imposte in questione la somma prevista di Fr. oro 8.000.000 (otto milioni e mezzo di Frs. oro) subisse una sensibile riduzione. lo Stato albanese sarebbe obbligato a colmare il deficit con l'assegnazione di proventi di altre imposte o con altre attività.

I detti Frs. oro 8. 500. 000 (otto milioni e mezzo di Frs. ors) saranno destinati all'ammortamento ed al pagamento degli interessi proporzionalmente alla somministrazione del prestito.

26. Quando sembrera necessario di precedere alla esecuzione di opere pubbliche lo Stato si affidera alla Banca per provocare e ricevere le offerte necessarie. Il Governo nominera una commissione la quale, insieme con la Banca, procedera all'esame di tali offerte.

La Societa e le compagnie ad essa affiliate avranno il diritto di presentare offerte per l'esecuzione di dette opere pubbliche e a parità di condizioni, esse avranno diritto alle preferenze.

27. Le opere pubbliche per le quali la Societa avra il diritto di preferenza sono le seguenti:

- a) ferrovie, tramvie
- b) costruzione di porti, strade, ponti
- c) bonifiche e prosciugamenti

28 Il Covernio albanese avra diritto di nominare due amministratori nel Consiglio della Societa.

29. La Banca, la Societa e le compagnie a questa affiliate impiegheranno cittadini albanesi sino al 50%. nella seconda e terza categoria di impiegati. Gli esperti tecnici sono eccettuati.

La proporzione stabilita in favore dei cittadini albanesi potra pero essere modificata nel caso di impossibilita di trovare in Albania un numero sufficiente di persone adatte per i servizi in questione.

30. Qualsiasi conflitto che sorgesse nella applicazione della presente convenzione sara commesso per il componimento ad un collegio di tre arbitri, uno nominato dalla Banca ed uno dal Governo. Il terzo membro sara scelto d'accordo frai due precedenti. Mancando l'accordo dei predetti sulla scelta del terzo arbitro, questo sara nominato

dhun nga kryetari kortës-juridike supreme të konfederatës Helvetike.

I nenshkruem, i vulöson e i liqensuem nga të dy të natpermenuni, në kopjet e duplikueme njona në gjuhen italisht e tjetra në gjuhen Shqyp. Në rasë kundershimi ka për të pasë besim teksti në gjuhen Italisht me që asht i njollun prej dy firmatarvet.

Tiranë më 15 Mars 1925

Nënskhruet:

MUFID LIBOHOVA

MARJO ALBERTI

dal Presidente della Suprema Corte giudiziaria della Confederazione Svizzera.

Firmato, sigillato e licenziato dai sunominati, in duplice copia di cui una in lingua italiana e l'altra in lingua albanese. Nel caso di contestazione fara fede il testo in lingua italiana come no'a ad entrambi i firmatari.

Tirana, li 15 Marzo 1925

MARIO ALBERTI

MYFID LIBOHOVA

BIBLIOTEKA PUBLIKE
"MARIN BARLETI"
SHKODER

KONVENCJON

për

Huan për punët Botore të Shqipënis,
7.50 për qind, 1925

Tue ju mbështetun Konvencionit të bamun me 15 Mars 1925 ndermjet të qeveris Shqiptare e Grupit financiar italian, të ratifikueme me dekret ligjë prapë me datë 15 Mars 1925, neshkrueme prej Kryetarit të Repnblikës së Shqypnis, Sh. T. Ahmet Zogut e prej Ministrit të Financave e zëvendës Ministrit P. të Jashtëme, Sh. T. Mufid Bey Libohovës e të botuem në Fletoren Zyrtare Nr. 15 d. 18 Prill 1925;

Tue u mbështetë marrëveshtjes pëmbarese (acordo esecutivo) të parë të bamun me 15 Mars 1925 ndermjet t'antvet të naltëpërmenduna, të nenshkruem prej Ministrit të Financave e zëvendës Ministrit të Punvet të Jashtëme Sh. Tij. Mufid Bey Libohovës, prej Ministrit të Punve Botore Sh. T. Kostantin Kotës e prej Ministri të Drejtësis Sh. T. Petro Pogës, të lidhura në këtë marrëveshtje, (lidhje A) me të cilën Qeverija Shqiptare vendoste t'u afidonte përfaqësuesvet të vet në Romë mandaten për për me u dhanë fund marrëveshtjevet për koncesjonin e uhas prej 50 milion frangave ari të parapamun n' artikull 19 të konvecjonit të përmendun;

Tue u mbështetun prokurës së veçantë që i asht dhanë prej Qeveris Shqiptare Sh. T. Ekrem Bey Libohova, Minister fuqi plotë i Republikës Shqiptare pr'anë M. T. Mretit t'Italis, të lidhun në këtë marrëveshtje (Lidhje B) në bazë të sëcillës prokurë jepen Sh. T. Ekrem Bey Libohovës fuqit e plota për të bamun gjithë marrëveshtjet i që perkasi. kësajë huaje:

Ndermjet të Qeveris së Republikës Shqiptare të përfaqësueme prej Ministrit të Financave e Zev. Ministrit të Punvet të Jashtëme Shk. Tij Mufid Bey Libohoves e për të prej Ministrit Fuqiplotë Ekrem Bey Libohova, nga një anë dhe Grand Ufficiale Marlon Albertit, Ministes Fuqiplotë nderi, si përfaqësues i Grupit financiar italian si mbas konvencionit të naltëpërmendun 15 Mars 1925 e i Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypënis, nga ana tjetër mbetet e stabilueme dhe e konvnueme sa pason;

CONVENZIONE

per il

Prestit per i lavori pubblici dell' Albania 7,50 per cento

Con riferimento alla convenzione stipulata il 15 marzo 1925 fra il Governo Albanese ed il Gruppo Finanziario Italiano, ratificata con decreto legge, pura di data 15 marzo 1925, recante la firma del Presidente della Repubblica di Albania, S. E. Ahmed Zogd e del Ministro delle Finanze e ad interim degli Affari Esteri, S. E. Mufid Bey Libohova, e pubblicata nella „Fletorja Zyrtare“ n. 15 del 18 aprile 1925;

Con riferimento all'Accordo esecutivo primo stipulato il 15 marzo 1925 fra le Parti suddette, recante la firma del Ministro delle Finanze e ad interim degli affari Esteri, B. E. Mufid bey Libohova, del Ministro dei Lavori pubblici, S. E. Kostantin Rota e del Ministro di Grazia e Giustizia, S. E. Pietro Poga, all'atto al presente accordo (allegato A), col quale il Governo Albanese stabiliva di affidare a propri rappresentanti a Roma il mandato di definire gli accordi per la concessione del prestito di cinquanta milioni di franchi oro previsto all'art. 19 della citata convenzione;

Con riferimento alla procura speciale rilasciata il 15 marzo 1925 dal Governo albanese a S. E. Ekrem bey Libohova, Ministro plenipotenziario della Repubblica di Albania presso S. M. il Re d'Italia, allegata al presente accordo (allegato B) in virtù della quale si conferivano a S. E. Ekrem bey Libohova i pieni poteri per stabilire tutti gli accordi relativi al detto prestito;

Fra il Governo della Repubblica di Albania, rappresentato dal Ministro delle Finanze e ad interim degli Affari Esteri, S. E. Mufid bey Libohova, e per esso dal Ministro plenipotenziario S. E. Ekrem bey Libohova da una parte e il Grand' Ufficiale Mario Alberti, Ministro plenipotenziario onorario, in rappresentanza del Gruppo Finanziario Italiano di cui nella predetta convenzione 15 marzo 1925 e della Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania con Sede in Roma, dall'altra parte, resa stabilito e convenuto quanto segue.

Art. 1.

Për me siguruem mjetet financjare për permbarimin e veprave botore ma me randsi të cilat do të bahen në Shqypënie, do të bahet një hua me titullin: "Hua për punët botore të Shqypënis 7.50 për qind 1925).

Shuma që do të dalë prej kësaj huaje do të jetë prej Frangave ari 50 (pesëdhjetë) milion ose e njivlefshme (equivalente) në monedhe tjeter.

Si mbas artikullit 22 të konvencionit bazë të naltëpërmendun, si edhe në bazë të marreveshtjes përmbarese të parë, të nënshkrueme me 15 Mars 1925 në Tiranë prej Shkelqësis së T. Mufid Bey Libohovës, Kostantin, Kotës e Petro Pogës për Qeverin Shqypëtare, prej Gr. Uff. Narrio Albertit për Grupin financiar italian, shuma që do të mbledhet prej huas do të perdoret vetem për ndërtesa limanesh, urash e rrugash, për vepra përmirësime tokës (bonifiche), tharje kënetash e moqalësh e për vepra të tjera që interesojnë shvillimin bujsuer të vendit, për godije udhë-hekurash, tramway, veprash idraulike, për ngrejjen telefonash e telegrafash, për shfrytësim pyjesh.

Sinëkur asht parapa prej marrëveshtjes për mbarese të dytë, me datë 15 Mars 1925 e të nënshkrueme prej Shk. T. Libohova, Kota, Poga dhe Alberti, Qeveria Shqypëtare do t'i japë Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypënis listen e plotë të gjithë punëve botore që do mund të bahen me shumen e mbledhun prej huas. Shoqënia për shvillimin ekonomik të Shqypënis do të merret vesht me Qeverin Shqypëtare për me caktue rendin e procedencës së punëve të ndryshme. Do të jetë në fakultet të Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypënis t'i proponojnë, me titull Këshilla, Qeveris Shqypëtare përmbaremin e punëve që nuk janë të parapame dhe në listen e caktueme ma naltë.

Për goditjen e punëve botore të zgjedhuna, Shtetit Shqypëtar ka për t'i lanë në dorë të Bankës Komtare të Shqypënis të provokojnë e të pranojë oferta e duhuna. Këto oferta do të shqyrtohen prej Bankës bashkë me një Komision t'ëmnuem prej Qeveris Shqypëtare. Do të zgjidhet oferta ma e mirë nga të gjithë pikëpamjet për Shtetin Shqypëtar, d. m. th. ajo që do të ketë konditat ma të mira të çmimit, bashkë me serjetetin, kapacitetin teknik e garancit financjare ma të mdhat të sipërmarrëjet

Art. 1.

Allo scopo di assicurare i mezzi finanziari per l'esecuzione delle più importanti opere pubbliche, che dovranno essere eseguite in Albania, verrà emesso un prestito che si intitolerà: "Prestito per i lavori pubblici dell'Albania 7. 50 per cento 1925".

Il ricavato di tale prestito dovrà essere di franchi oro cinquanta milioni o equivalente in altra valuta.

A termine dell'art. 22 della precitata Convenzione base, come pure in virtù dell'Accordo esecutivo primo, firmato il 15 marzo 1925 a Tirana delle LL. E. E. Mufid bey Libohova, Konstantin Kotta e Pietro Poga per il Governo Albanese e dal Gr. Uff. Mario Alberti per il Gruppo finanziario italiano, il ricavato di detto prestito dovrà servire unicamente per la costruzione di porti, ponti e strade, per opere di bonifica, prosciugamento di stagni, paludi lavori d'Interesse per lo sviluppo agricolo del Paese, per costruzione di ferrovie, opere idroelettriche, impianti telefonici e telegrafi, sfruttamento di boschi.

Come previsto dall'Accordo esecutivo secondo, di data 15 marzo 1925 e recante le firme delle LL. EE. Libohova, Kotta, Poga e Alberti, il Governo Albanese firmerà alla Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania l'elenco completo di tutte le opere pubbliche potranno essere eseguite col ricavo del Prestito. La Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania si accorderà col Governo Albanese per determinare l'ordine di precedenza dei diversi lavori. Sarà in facoltà della Società per lo sviluppo economico dell'Albania di proporre, a titolo consultivo, al Governo Albanese l'esecuzione di eventuali opere, anche non previste sull'elenco sopra considerato.

Nell'attuazione delle opere pubbliche prescelte, lo Stato Albanese si affiderà alla Banca Nazionale d'Albania per provocare e ricevere le offerte necessarie. Tali offerte saranno esaminate dalla Banca insieme con una Commissione nominata dal Governo Albanese.

Dovrà venir prescelta l'offerta più conveniente da tutti i punti di vista per lo Stato Albanese e cioè quella comportante le migliori condizioni di prezzo, congiunte alla maggior serietà, capacità

paraqitëse. Per shqyrtimin këtyne ofertavet Banka dhe Komisioni munden më zgjedhe sistemin që do t'u duket më mirë (adatto), si për shembull sistemi i ankadit publik me oferta në zarfa të mbyllun.

Në që do rasë Banka Kombëtare e Shqypnis, si ndërkur asht parapa në art. 26 e 23 të kë konvencionit bazë të përmendun, do të ket preferencën t'i japë Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypnis ose Shoqënitë të mvaruna prej sajë ose me të të lidhuna, punët e vueme në ankand e kjo gjithnjë në konditat më mirat për Shtetin Shqyphtar nga të gjithë pikëpamjet e natëcaktueme.

Shoqënitë adjudikatore të punvet botore që do të bahen si ndërkur asht parapa më natë e veçanerisht Shoqënitë të goditjevet të rrugavet do t'u babet porosi e veçant e e nxehtë që të përdorin, sa të jet e mundun, më tepër sipermarrës. kotimista (cottomista) e punëtorë Shqyphtarë.

Pagesat e vepravet botore e të punëvet, që do të bahen më shumen e mbledhun prej huas do të do të bahen më urdhen të shkruem prej Qeveris Shqyphtarë, prej Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypnis.

Art. 2.

Rimbursimi i kapitalit të detyrimit të huas për punët botore të Shqypnis 7.50 për qind 1925 si edhe pagesa e interesavet relative garantohen prej Shtetit Shqyphtar me anë të ardhunat pasuese, që Qeverija Shqypëtare më këtë deklaron solemnisht dhe irrevocabilisht tash të lira e se nuk do të pësojnë në kohën e ardhëshme asnjë barrë (onere, diritto) peng. garanci ose ngarkuese (gravame) të që do natyre ose lloji. Prodhimi i këtyne t' ardhunat vëhet (e asseniat) prej Qeveris Shqypëtare për garanci të huas në mënyrë eksklusive të pajetertueshme (inalienabile) dhe të paravikueshme, deti në amortisëmanin e plotë të kësajë huaje.

Të hime doganore më një t' ardhun prej gjashtëmiljon frangash ari në vjetë. Monopole të Shtetit mbi krypen, mbi letra cingarit e mbi shkrepcat më një t' ardhun të parapam prej frangash ari dy milion e gjysmë. d. m. th. përgjithësishtë franga ari tetë milion e gjysmë (8.500.000) Në bazë të kësajë garancije. Qeverija Shqypëtare jep, deri në mbarimin e afatit t' huas mandatë për më u marrë në favor të Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypnis për të gjithë pagesat e përvjetëshme, a-

tecnica e garanzia fidanziaria dell' impresa presentatrice. Per l' esame di talj offerte la Banca e la Commissione potranno scegliere il sistema che riterranno il più adatto, ad esempio quello dei pubblici incanti con offerta a basta chiusa. In ogni caso la Banca Nazionale d' Albania, come è previsto negli articoli 23 e 26 della citata Convenzione base, avrà la preferenza di assegnare alla Società per lo Sviluppo Economico dell' Albania o alle Società alla medesima affiliate o con essa connesse, i lavori messi in gara e ciò sempre alle condizioni le migliori per lo Stato Albanese sotto tutti gli aspetti sopra precisati.

Alle Società aggiudicatrici delle opere pubbliche che saranno eseguite come sopra previsto e in particolare alle Società di costruzioni stradali, dovrà essere fatta viva e particolare raccomandazione di servirsi, nella più larga misura possibile, di imprenditori e timisti e mano d' opera albanese.

I pagamenti delle opere pubbliche e dei lavori, che veranno eseguiti col ricavato del Prestito, saranno effettuati su ordine scritto del Governo Albanese, dalla Società per lo Sviluppo Economico dell' Albania, verranno considerate necessarie allo scopo di conservare in istato di buona manutenzione le opere pubbliche e i lavori tutti seguiti col ricavato del Prestito.

Art. 2.

Il rimborso del capitale delle obbligazioni del „Prestito per il lavori pubblici dell' Albania 7.50 per cento 1925” come pure il pagamento dei relativi interessi vengono garantiti dallo Stato Albanese per mezzo dei seguenti cespiti, che il Governo Albanese con la presente dichiara solennemente e irrevocabilmente e non soggetti in avvenire ad alcun altro onere, diritto, pegno, garanzia o gravame di qualsiasi natura e specie. Il prodotto di tali cespiti è assegnato dal Governo Albanese in garanzia del Prestito, in modo esclusivo, inalienabile e irrevocabile, sino al totale ammortamento del Prestito stesso.

Entrate doganali con un provento di sei milioni di franchi oro all' anno. Monopoli dello Stato sul sale, sulla carta da sigarette e sui fiammiferi hon un gettito previsto di franchi oro due milioni e mezzo, ossia complessivamente franchi oro otto

mortismane e shpenzime të huas. Këto pagesa do të bahen për ç' do muej në favor të Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypënis në Romë të cilës i perket sherbimi i huas me të holla të nxjerruna prej të hyemevet doganora e të monopoleve të dhanuna në garanci me të drejtë preferance (prelazio-ne) absolute edhe të pa revokueshme drejtë që farë do barre a ngarkeset tjetër.

Kur për ç' farë do shkaku shuma e që farë do mandatë nuk do të paguhet në afatin e caktue-me, për faksin e mungesës së pagesës detyrohen në favor të Shoqënis der shvillimin ekonomik të Shbypënis posë të gjithë shpenzimevet qi për këtë shkak do të bajë Shoqënia, interesat e morës (mora) tue i llogaritun 2 për qind mbi interesen e huas e si do qi të jet jo ma pak se dy për qind mbi pagesen (tasso) zyrtare të skontimit të Bankës Kombtare të Shqypënis, Shuma e përgjithshme e këtyne interesavet more e të shpenzimevet do të formojë pjesë të pandame të huas edhe mbi këto do të quhen (intenderanno) të dhanuna të gjithë garantitë dhe privilegjet e parapame për ratat (kes-tet e amorsismanit).

Qeverija Shqyptare ka për të vue për ç' do vjetë në passiv të budgetit të vet ndermjet të shpenzimeve të domosdoshme (inderogabili) edhe për të gjithë perjudhen e amortismanit pagesat e përvjetëshme qi i detyrohen sherbimit të huas.

Në rasën në të cilën mbas një paksimi t' ardhunavet, të taksavet, tatimevet e të pagesavë të tjera në fjalë (dazi) shuma e parame prej Fr. ari 8.500.000 do të paksohet, Shtetit Shqypëtar do të jet i detyruem të mbushin deficitin tue shenjue (asseniazion) t' ardhunë tatimesh ose të hy mesh të tjera e me arkivite të tjera.

Qeverija Shqypëtare angazhohet solemnisht edhe irrevokabilisht të mos bajë për të gjithë ko-hen e kësajë kontrate asnjë ndryshim qi të mundet t' influencojnë mbi të hymet doganore të shenjue-me të dhanuna në garanci të huas pa qënë ma parë e marrun veshtë me Shoqënin për shvillimin ekonomik të Shqypënis për me dhanë per garanci të huas të hyeme a aktivitete tjera qi të jen të pëlqeshme prej Shoqënis:

Art. 3.

Detyrimet (obligazione) e huas per punët bo'ore të Shqypëniës do të q'iten, si mbas pelqimit

milioni e mezzo.

In baze a tale assegnazione di garanzia, il Governo Albrnese rilascia sino alla scadenza del Prestito, mandato ad esigere, in favore della «Societa per lo sviluppo Economico dell' Albania», per tutte le annualita, ammortamenti e spese del Prestito. Tali pagamenti avverranno mensilmente, in fa-vore della Societa per lo sviluppo Economico dell' Albania, Roma — cui spetta il servizio del Prestito — con prelevamenti da effettuarsi sulle entrate do-ganali e dei monopoli assegnati in garanzia, con diritto di prelazione assoluta e irrevocabile in con-fronto di qualstasi altro onere e gravame.

Qualora per una ragione qualsiasi, l' amonta-re di un qualsivoglia mandato non fosse versato alle scadenze indicate, per il fatto stosso del man-cato pagamen'to si intendono dovuti a favore della «Societa per lo Sviluppo Economico dell' Albania» oltre atutte le spese che la Societa dovesse al ri-guardo sostenere, gli interessi di mora nella ragio-ne del 2 per cento sopra il tasso del Prestito e co-mundue non meno del 2 per cento sopra il tasso ufficialete di sconto uella Banca Nazionale d' Al-bania. L' amontare di tali interessi di mora e delle spese andra a formare parte integrante del Presti-to e si intenderano estese agli stessi tutte le ga-ranzie e i privilegi contenplat per le rate di am-mortamento.

Il Governo Albane iscrivera annualmente nel passivo del suo bilanco, fra le spese indetogabili, e per tutto il periodo dell' ammortamento, le annua-lita dovute al servizio del Prestito.

Nel caso che in seguito ad una diminuzione d l gettito delle tasse, imposte e dei dazi in ques-tione, la somma prevista di franchi oro otto miljo-ni e mezzo subisse riduzione, lo Stato Albanese sera obbligato a colmare il deficit con l' assegna-zione di proventi di altre imposte o entrate e con altre attivita.

Il Governo Albanese si impegna, solennemen-te e irrevocabilmente, a non apportare per la du-rata del presente contratto alcuna modificazione che possa influre sulle entrate boganali assegnate e conferite in garanzia del prestitto, senza prima essersi accordato cella Societa per lo Sviluppo E-conomico dell' Albania, al fine dj assegna a garan-zia del prestito stesso altre entrate o attivita di

të grupit financiar italian [e për kte të Gr. Uff. Mario Albertit, në njeten ose në tjetren prej dy formavet qi pasojn:

a) Detyrime të drejtueme (dirette) prej Shtetit Shqypëtar e qi kanë garanci të shenjueme n' artikullin e përparëshem.

b) Detyrime të qituna prej Shoqnis per shvillimin ekonomik të Shqypënis me ndeje në Romë (Albanys Economic Development Corporacion; Compagnie pour le developpement economique d'Albanie; Shoqënia per shvillimin ekonomik të Shqypënis); në favor të cjavet Shtetit Shqypëtar do t'i japë po ata garanci të parapame n' artikullin e ma parëshem edhe të tilla sikur cillësija e tyne të kish-te të bante me detyrime të drejtueme prej Shtetit Shqypëtar.

Grupi financiar italian e për kte Gr. Uff. Mario Alberti do t'i komunikojnë Qeverris Shqypëtarë, të paken 10 ditë para dritës së emisjonit të huas së tanë ose të së ciles do prej serivet të ndryshme me leter të porositun formen e zgjedhon për huan ose për seritë e kësajë huaje.

Detyrimet e huas për punë botore të Shqypënis në cilen do prej të dy formavet qofshin qitun, do të pranohen prej arkavet të Shtetit Shqypëtar si kuacion e garanci, dhe munden me u perdorë në Shqypëni për themelime (fondazioni) perdorime vorfnore (impieggi pupilari) depozita gjyqësore (giudiziali).

Me interesimin e Shoqënis per shvillimin ekonomik të Shqypënis e me shpenzimet e Qeverris Shqypëtare do të jët në kujdes per t'u kuotue detyrimet e huas në tregjet ma të parë.

Art. 4.

Huaj për punët botore të Shqypënis do të ndahet ndër detyrime prej 50 frangash ari e multiplot e tyne. Si mbas pelqimit të Shoqënis per shvillimin ekonomik të Shqypënis, detyrimet e huas munden me u qitë edhe në valuta të ndryshme prej frangut arit e në këtë rasë do të jën të prëmit (taglio) të rumbullakët, të një vlefshme (equivalente) me franga ari 50 (per shembëll: Lire italiane 200 ose 250; dollar 10; franga Svicerë 50 etj. etj. e multiplot e tyne.

Detyrimet do të jën të redaktueme në gjuhen Shqype dhe italisht. Po të jët në fakultet të Shoqënis per shvillimin ekonomik të Shqypënis të shtojnë

grabimento della Società.

Art. 3.

Le obbligazioni del "Prestito per i lavori pubblici dell'Albania" saranno emesse, a scelta del Gruppo Finanziario Italiano e per esso del Gr. Uff. Mario Alberti, in una o nell'altra delle seguenti due forme:

a) obbligazioni dirette dallo Stato Albanese, munite delle garanzie indicate nell'articolo precedente;

b) obbligazioni emesse dalla Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania con sede in Roma (Albanys Economic Development Corporation; Compagnie pour le developpement economique d'Albanie; Shoqënia per shvillimin ekonomik të Shqipniës), in favore delle quali lo Stato Albanese assegnara le stesse garanzie previste dall'articolo precedente e tali e quali come se la loro attribuzione avesse riguardato obbligazioni dirette dallo Stato Albanese.

Il Gruppo Finanziario Italiano e per esso il Gr. Uff. Mario Alberti dovranno comunicare al Governo Albanese, almeno dieci giorni avanti quello dell'emissione dell'intero prestito o di ciascuna delle eventuali sue diverse serie, con lettera raccomandata, la forma per il Prestito stesso e serie del medesimo.

Le obbligazioni del "Prestito per i lavori dell'Albania", in qualsiasi delle due forme emesse, saranno ricevute dalle Casse dello Stato Albanese come cauzione e garanzia, e potranno essere impiegate in Albania per fondazioni, impieghi pupilari, depositi giudiziari.

A cura della Società per lo sviluppo economico dell'Albania ed a spese del Governo d'Albania verra provveduto a far quotare le obbligazioni del Prestito sui principali mercati.

Art. 4.

Il "Prestito per i lavori pubblici d'Albania" sarà di viso in obbligazioni da franchi oro cinquanta e loro multipli. A scelta per lo Sviluppo Economico dell'Albania, le obbligazioni dal Prestito potranno venir emesse altresì in valute diverse del franco oro. In tal caso avremo il taglio, arrotondato dell'equivalent di franchi oro cinquanta (per es. lire italiane 200 o 250; dollari 10; franchi svizzeri 50, ecc. ecc.) eloro multipli.

edhe përkthimet në gjuhën English, Frengisht e Germanisht. Në rasë kundërshtimi ndër tekstet do të merret para sysh teksti italisht kaq drejt kësaj kontrate sa edhe drejtë pruesvet të titujvet. Detyrimet do të jenë pruesit (al portatore) huaja do të mundet me u qitë më një herë vetem ose me një ose ma teper (seri si mbas pëlqimit të Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqipënis. Shuma e përgjithëshme e auktorizime prej huas do të jët shuma nominale e duhur për me dhanë një të nxjerrun (ricavato) efektive të thjeshtë (netto) prej 50.000.000 Frangash ari pa u llogaritun në të shpenzimet e emisjonit e negociacionet dhe e derdhjes (rimessa) të cilat do t' i shtohen shumë nominale e do të mbulohon n' atë mënyrë.

Do t' i përkasë Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqipënis të caktojnë në marrëveshtje me Ministrin e Financave të Shqipënis me një konvencion për t' u ba para emisjonit të huas ose të serivet të ndryshme të kësaj huaje numrin eksakt të kësaj shume nominale.

Shoqënia për shvillimin ekonomik të Shqipënis (me leter të porositun për me i komunikue Ministrin të Financave të Shqipënis mbrenda një muaji prej datës s' emisjonit të huas ose të serivet ndryshme të huas) duhet t' akreditojnë shumen e mbledhun prej huas mbi një llogari t' intestueme në fundin për punët botore të Shqipënis dhe pikërisht si mbas pëlqimit të kësaj kaq të franga ari si edhe n' ekuivalentin e tyre në Lire Itallane me kursin e të hollave për dollar me bursen e Romës në kohën ose në kohët e emisjonit të huas të serivet të ndryshme të huas. Mbi këtë llogari Qeverija Shqiptare do të disponojnë në konformitet me sa asht caktue n' art. e parë të këtij konvencionit.

Art. 5.

Detyrimet e huas për punët botore të Shqipënis do të japin interesin 7.50 për qint të thjeshtë të përvjetëshme të pagueshme me ç' do gjashtë muaj me 2 të Kallnorit (n. s.) e me 1 të Korrikut (N. s.) të ç' do vjetes në Romë edhe n' ato pjacë e tjera qi Shoqënia për shvillimin ekonomik të Shqipënis do të caktojnë. Ç' do kupon do të jët i pagueshem si mbas zgjedhjes të paraqitësit të kuponit qi i asht mbushë afati, kaq në franga ari si edhe në valutën tjetër në të cilën seria respektive

Le obbligazioni saranno redatte nelle lingue albanese e italiana. «Società per lo sviluppo economico dell' Albania», di aggiungiervi altresì le traduzioni nelle lingue inglese, francese e tedesco. In caso di divergenza fra i testi, farà fede in testo italiano, tanto nei riguardi del presente contratto quanto in quelli dei portatori dei titoli.

Le obbligazioni saranno al portatore.

Il Prestito potrà essere emesso in una sola volta, oppure in una o più serie, a scelta della Società per lo sviluppo economico dell' Albania.

L' ammontare totale autorizzato del Prestito sarà l' ammontare necessario per produrre un ricavo effettivo netto di cinquanta milioni di franchi oro, non comprese le spese di emissione, di negoziazioni e di rimessa, che verranno aggiunte all' ammontare nominale e coperte nell' istesso modo.

Spetterà alla Società per lo Sviluppo economico dell' Albania di fissare, d' accordo col Ministero Albanese delle Finanze, in una convenzione da stipulare prima dell' emissione del Prestito o delle diverse serie del Prestito stesso, la cifra precisa di tale ammontare nominale.

La Società per lo sviluppo economico dell' Albania, con lettera raccomandata (da comunicarsi al Ministero Albanese delle Finanze entro un mese dalla data d' emissione del Prestito, a delle diverse serie del Prestito) dovrà accreditare il ricavo del Prestito su di un conto intestato al Fondo per i lavori pubblici dell' Albania e precisamente, a sua scelta, sia in franchi oro, sia nel loro equivalente in lire italiane al corso del denaro per il dollaro, alla Borsa di Roma, all' epoca o alle epoche d' emissione del Prestito medesimo. Sul conto stesso il Governo Albanese disporrà conformemente a quanto stabilito nell' articolo primo della presente Convenzione.

Art. 5.

Le obbligazioni del «Prestito per i lavori pubblici dell' Albania» porteranno l' interesse del 7.50 per cento netto annuo, pagabile semestralmente il 2 gennaio e il 1 luglio (n. s.) di ciascun anno a Roma e in quelle altre piazze che la Società per lo sviluppo economico dell' Albania designerà. Ciascun coupon sarà pagabile a scelta della cedola maturata, sia in franchi oro, sia nella eventuale altra valuta, nella quante la rispettiva serie del

e huas do të jet qitun origjinalisht (d. m. th. në frang ari po të jën qitun në frang ari; në franga ari ose në Lire italjane po të jët qitun në Lire italiane; në franga ari ose në dollar po të jët qitun në dollar; në frang ari ose në franga Svicere po të jët qitun në franga Svicere etj etj.) diferencat eventuale të kambit qi munden me u verifikue nga shkaku i këtij operacionit qi u asht riservuem kursevet të detyrimit të të huas do të rregullohet prej Qeveris Shqypëtare mbas të vetmes kerkesë të Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypënis jo ma vonë se një muaj prej dergesës me leter të porositun të kësajë kerkësë.

Kuponi i parë do të kën datën e 2. Kallnorit. 1926.

Fondet e dhanuna për pagesen e ç'do gjashtë muajsh të kuponave të amortismentit duhet të ndodhen në dispozicion të lirë e të plotë të Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypënis gjashtë javë para mbarimit t'afatit, për kundra do të fillojnë interesa e morës (mora).

Shoqënie për shvillimin ekonomik të Shqypënis asht e autorizue të prelevojë mbi të hollat e mbledhuna të huas një shumë barabar me sa janë të nevojshme për pagesen e interesave të amortismentit në vjetin e parë.

Art. 6.

Rimbursimi i huas për punët botore të Shqypënisë do të bahet prej Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypënis si mbas pëlqimit të sajë a me anë blerje (aquisito) në borsë ose me anë nxjerrje (estrazione) të detyrimeve edhe që në të dy rasat në bazë të planit t'amortismentit të llogariten në 40 vjet e të bamun e të njëjtun botënisht n'anë të detyrimeve të vet. Ky asht i reproduquem i mbyllun në këtë artikull. Të nxjerrunat (estrazioni) do të bahen në Romë, pr'anë ndejës së Shoqënis për zhvillimin ekonomik të Shqypënis, më 15 Mars e më 15 Shtatuer të ç'do vjeti, me kujdesimin e Këshillit t'Administratës të kësajë shoqënie, me formalitetet e zakonëshme, dhe përpara një notari.

Në të nxjerrurit (estrazione) do të mundje me të drejtë (di diritto) t'intervenojë një Perfaqësues i Legates Shqypëtare në Romë. Pagesa e detyrimeve të nxjerruna do të bëhet në rasën e pagesës së kuponit pasues (successivo). Titujt e nxjerrun do të pushojnë së dhanunit interesë mbas

Prestito sarà stata originariamente emessa (emessa) (ossia in franchi oro, se e messa in franchi oro oppure in lire italiane, se e messa in lire italiane; se e e messa in liri italiane; in franchi oro oppure in dollari, se e messa in dollari; in franchi oro oppure in franchi oro oppure franchi svizzeri, ecc. ecc.). Le eventuali differenze di cambio che per avventura potessero verificarsi per effetto di questa opzione riservata ai portatori delle obbligazioni del Prestito, sarà regolata dal Governo Albanese, a semplice richiesta della Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania, al più tardi entro un mese dall'invio, con lettera raccomandata, di tale richiesta.

Il primo coupon porterà la data del 2 gennaio 1926.

I fondi necessari per il pagamento di coupons e ammortamento, dovranno trovarsi a libera e completa disposizione della Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania sei settimane avanti la scadenza, in difetto di che avranno decorrenza gli interessi di mora.

La Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania è autorizzata a prelevare sul ricavato del prestito una somma uguale al fabbisogno necessario per il pagamento degli interessi e degli ammortamenti nel primo anno.

Art. 6.

Il rimborso del „Prestito per i lavori pubblici dell'Albania“ verrà effettuato dalla Società per lo Sviluppo Economico dell'albania a sua scelta, sia mediante estrazione delle obbligazioni, ed in entrambi i casi in base al piano di ammortamento calcolato in quarant'anni e reso pubblico a tergo delle obbligazioni stesse. Esso è riprodotto in chiusa al presente articolo.

Le estrazioni si faranno in Roma, presso la Sede della Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania, il 15 marzo e il 15 settembre di ciascun anno, per cura del Consiglio d'amministrazione di detta Società, con le consuete formalità, e alla presenza di un notaio. All'estrazione potrà di diritto intervenire un rappresentante della Legazione d'Albania a Roma. Il pagamento delle obbligazioni estratte si farà in occasione del pagamento del successivo coupon. I titoli estratti cesseranno di fruttare interesse dopo la data fissata per il rimbor-

datës së caktueme per rimbursimin e kapitalit. Rimbursimi i detyrimevet të nxjerruna do të bahet një për një (alla pari) mbas pelqimit të pruesit të detyrimit, kaq në franga ari sa edhe në valuten tjetër të misjonit të detyrimit. Diferencat eventuale të kambit që munden me u verifikuem nga shkaku i ktiij opçioni si asht riservuem pruesvet të detyrimevet të huas do të rregullohet prej Qeveris Shqypëtare mbas të vetmës kerkese të Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypënis, jo më vonë se një muaj prej dergesës, me leter të porositun të kësajë kerkese.

Të nxjerrunit (estrazione) e parë të detyrimevet të huas do të mund të bahet edhe mbas 15 Shtatorit 1925 por mbrenda në muajin e dhjetorit t'atij vjeti. Ku do të rimbursohen detyrimet e nxjerruna (estratte) do të ken të gjithë kuponat të cilëvet nuk i ka kaluem afati (non scaduti) në datën e caktueme per rimbursimin. Kuponat që munden me munguem do të zbriten (dedotti) prej shumës që do t'i rimburohet pruesit të titullit të nxjerrun. Përfundimi i të nxjerrunavet (estrazioni) do të botohet me shpenzimet e Qeveris Shqypëtare, posë në Fletoren Zyrtare të Shqypënis e në Gazeten Zyrtare të Mbretënis s'Italis edhe n' ato Fletore të tjera që Shoqënia për shvillimin ekonomik të Shqypënis do t'a quej oportune për interesat e pruesvet. Kuponat të cilvet u ka kaluem afati e që nuk do të jen paraqitun n' inkasim në të pesë vjetët që do të pasojnë datën e mbarimit të të tyne scadenze) sinderkur edhe detyrimet e nxjerruna (estratte) e që nuk janë paraqitun n' inkasim nder dhjetë vjetë që do pasojnë ditën e bolimit të nxjerrunit e tyne me short në gazeten zyrtare të Mbretënis s'Italis do të ndjehen të pershkrume (perscritte) në favor të Shoqënis.

so del capitale.

Il rimborso delle obbligazioni estratte sarà fatto alla pari, a scelta del portatore dell' obbligazione, sia in franchi oro, sia nell' eventuale altra valuta di emissione dell' obbligazione. Le eventuali differenze di cambio che per avventura potessero verificarsi per effetto di questa opzione riservata ai portatori delle obbligazioni del Prestito sarà regolata dal Governo Albanese, a semplice richiesta della Società per lo Sviluppo Economico dell' Albania, al più tardi entro un mese dall' invio con lettera raccomandata di tale richiesta.

La prima estrazione delle obbligazione del Prestito potrà farsi anche dopo il 15 settembre 1925 però entro il mese di dicembre dello stesso anno.

Al momento del rimborso, le obbligazioni estratte dovranno essere munite di tutti i coupons non scaduti alla data fissata per il rimborso. I coupons eventualmente mancanti saranno dedotti dall' importo da rimborsare al portatore del titolo estratto.

Il risultato delle estrazioni sarà pubblicato, a spese del Governo Albanese, oltre che sulla Gazzetta Ufficiale Albanese e sulla Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia, anche su quegli altri giornali che la Società per lo Sviluppo Economico dell' Albania riterrà opportuno nell' interesse dei portatori.

I coupons scaduti, che non saranno stati presentati all' incasso nei cinque anni che seguiranno la data delle loro scadenze, come pure le obbligazioni estratte e non presentate all' incasso nei dieci anni che seguiranno il giorno della pubblicazione del loro sorteggio sulla Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia s'intenderanno prescritti in favore della Società.

BIBLIOTEKA PUBLIKE
"MARIN BARLETTI"
SHKODER

Shdetyrim (ammortamento) në kohën e 40 vjetvet

nga një milion të detyrës fillestare me kiste të qindrueshme gjashtëmujore të parapagueme me kamatë 7 $\frac{1}{2}$ %, vjetore në mënyrë të përbashkët

(Kisti gjashtëmujor 39.581,84)

Ammortamento in un periodo di 40 anni

per ogni milione iniziale con rata costante semestrale posticipata al tasso del 7 $\frac{1}{2}$ %, anno

(Rata semestrale 39.581,84)

Kapitali fillues Capitale iniziale	Shdetyrim - Ammortamento		Kapitali i mbetur Capitale residuo	Gjashtë-mujorët Semestri	Gjashtë-mujorët Semestri	Kapitali fillues Capitale iniziale	Shdetyrim - Ammortamento		Kapitali i mbetur Capitale residuo	Gjashtë-mujorët Semestri
	Interesë Interessi	Kryegjâ Capitale					Inreresë Interessi	Kryegja Capitale		
1.000.000.00	37.500.00	2.081.84	997.918.16	1	40	813.445.94	30.504.23	9.077.62	804.368.32	41
997.918.16	37.421.93	2.159.91	995.758.25	2	41	804.368.32	30.163.82	9.418.02	794.950.30	42
995.758.25	37.340.93	2.240.91	993.517.34	3	42	794.950.30	29.810.64	9.771.21	785.179.09	43
993.517.34	37.256.90	2.324.94	991.192.40	4	43	785.179.09	29.444.22	10.137.62	775.041.47	44
991.192.40	37.169.71	2.412.13	988.780.27	5	44	775.041.47	29.064.06	10.577.79	764.523.68	45
988.780.27	37.079.26	2.502.58	986.277.69	6	45	764.523.68	28.669.64	10.922.20	753.611.48	46
986.277.69	36.985.41	2.596.43	983.681.26	7	46	753.611.48	28.261.44	11.321.41	742.290.07	47
983.681.26	36.888.05	2.693.79	980.987.47	8	47	742.290.07	27.835.88	11.745.96	730.544.11	48
980.987.47	36.787.03	2.794.31	978.192.66	9	48	730.544.11	27.395.41	12.186.44	718.357.67	49
978.192.66	36.682.22	2.899.62	975.293.05	10	49	718.357.67	26.984.42	12.643.42	705.714.25	50
975.293.05	36.573.49	3.008.35	972.284.70	11	50	705.714.25	26.464.29	13.117.56	692.596.69	51
972.284.70	36.460.68	3.121.16	969.163.54	12	51	692.597.69	25.972.38	13.609.46	678.987.23	52
969.163.54	36.343.63	3.238.21	965.925.33	13	52	678.987.23	25.462.03	14.119.82	664.867.41	53
965.925.33	36.222.20	3.359.94	962.565.69	14	53	664.867.41	24.932.54	14.649.30	650.218.11	54
962.565.69	36.096.21	3.485.62	959.080.06	15	54	650.218.11	24.383.19	15.198.66	635.019.45	55
959.080.06	35.965.50	3.616.34	955.463.72	16	55	635.019.45	23.813.24	15.768.60	619.250.85	56
955.463.72	35.829.89	3.751.95	951.711.77	17	56	619.250.85	23.221.91	16.359.93	602.890.92	57
951.711.77	35.689.19	3.892.65	947.819.12	18	57	602.890.92	22.608.42	16.973.42	585.917.50	58
947.819.12	35.543.22	4.038.62	943.780.50	19	58	585.917.50	21.971.91	17.609.94	568.307.56	59
943.780.50	35.391.77	4.190.07	939.580.43	20	59	568.307.56	21.311.54	18.270.30	550.037.26	60
939.580.43	35.234.64	4.347.21	935.243.22	21	60	550.037.26	20.626.41	18.955.44	531.081.82	61
935.243.22	35.071.62	4.510.22	930.733.00	22	61	531.081.82	19.915.58	19.666.26	511.415.56	62
930.733.00	34.902.49	4.679.36	926.053.64	23	62	511.415.56	19.178.09	20.403.79	491.011.80	63
926.053.64	34.727.01	4.854.83	921.198.81	24	63	491.011.80	18.412.95	21.168.89	469.842.91	64
921.198.81	33.544.96	5.036.90	916.161.91	25	64	469.842.91	17.619.12	21.962.73	447.880.18	65
916.161.91	34.356.07	5.225.78	910.936.13	26	65	447.880.18	16.795.52	22.786.32	425.093.86	66
910.936.13	34.160.11	5.421.74	905.514.39	27	66	425.093.86	15.947.03	23.640.82	401.453.04	67
905.514.39	33.956.79	5.625.05	899.889.34	28	67	401.453.04	15.054.50	24.527.34	376.925.70	68
899.889.34	33.745.85	5.836.00	894.054.34	29	68	376.925.70	14.124.72	25.447.13	351.478.57	69
894.054.34	33.527.00	6.054.84	887.998.50	30	69	351.478.57	13.182.46	26.401.38	325.077.19	70
887.998.50	33.299.95	6.281.90	881.716.60	31	70	325.077.19	12.190.40	27.391.44	297.685.75	71
881.716.60	33.064.38	6.517.47	875.199.13	32	71	297.685.75	11.163.23	28.418.62	269.267.13	72
875.199.13	32.819.97	6.761.88	868.437.25	33	72	269.267.13	10.097.53	29.484.31	239.782.82	73
868.437.25	32.566.40	7.015.45	861.421.80	34	73	239.782.82	8.991.87	30.589.98	209.192.84	74
861.421.80	32.303.32	7.278.53	854.143.27	35	74	209.192.84	7.844.74	31.737.10	177.455.74	75
854.143.27	32.030.38	7.551.46	846.591.81	36	75	177.455.74	6.654.60	32.927.25	144.528.49	76
846.591.81	31.747.20	7.834.65	838.757.16	37	76	144.528.49	5.419.83	34.162.02	110.366.47	77
838.757.16	31.453.40	8.128.44	830.628.72	38	77	110.366.47	4.138.75	35.443.09	74.923.38	78
830.628.72	31.148.58	8.433.27	822.195.45	39	78	74.923.38	2.809.64	36.772.21	38.151.17	79
822.195.45	30.852.33	8.749.51	813.445.94	40	79	38.151.17	1.430.68	38.151.17	—	80

Shprehjet (ammortamento) në kohën e 40 vjetet

Art. 7.

Qeveria Shqypëtare angazhohet, sollemnisht dhe irevokabilisht të mos randojë kurrë me ligj, tatim, takse, pullë (bollo), ose tjetër barrë të Ministris së Financave (fiskale) ose që fare do na tpret tjetër të drejtë ose indirekte as me që fare

do kthim (conversione) ndryshim ose paksim (reduzione) që të mos jenë pranue lirisht shpallur dhe të shprehur prej Shqypëtarisë, inter. sal, dhe rimbursimet, e

titujve të huas për punë botore të Shqypënis
Ashtu nuk do të mund të randojë me ligj, tatim, takse, pullë (bollo), ose tjetër barrë që do akt tjetër ose dokument që i përket huas së përmendun,

e cila do të jetë gjithmonë e perjashtueme prej çdo takse e perjashtueme prej çdo takse të regjistrit (diritio di registro). Barabart e perjashtueme prej çdo barrë e takse do të jenë akti dhe dokum

menta që munden me u lypë në rasë more (moro) në pagesën e interesave edhe r' amos, t'shmaneve të huas. Kapitali dhe interesat e detyrimeve të huas për punë botore të Shqypënis do të jenë të pagueme kaq në kohë lufte sa në kohë paqe dhe në

qofta nën proces të titujve të Shtetit Bankës anëtarë të Shtetit Shqypëtar. Qeveria Shqypëtare nuk do të mundet asnjë mënyrë të marrë impadroni

si) të ta llogarit të vlerë nën sekuester ose i konfiskojë a as që të vetë kapitalin e interesat nën që fare do lloj barrë gravame, zbrnjetje (deduzione), ose ipoteke.

Shpenzime që i perkasin emisionit, ndështy-pjes (impressione shtypjes) e propagandës së huas do të i ngarkohen Qeveris Shqypëtare edhe shumat e tyre do të shtohet shumës nominale që do të qitet si mbas dispozitës art. 4.

Ashtu i ngarkohen Qeveris Shqypëtarë asnjë mënyrë do të llogaritet taksa e pullë (bollo) mbi llogarit e huas, që randojë mbi detyrimet që kanë për të qitë në shtet e valuta të ndryshme të Qeveris

Shqypëtare merr mbi vedi (a sua carico) taksa të Ministris së Financave (fiskali) që a llogarit ose do të jenë mbi llogarit e shtet dhe postejve të timit mbi kuponat që dash shprehur shumat e tyre do të shtojë edhe me kaq pagesën e përvjetëshme.

Gjithë botimet e tashmeose t'ardhëshme që i per-

Art. 7.

Qeveria Albanese s'impogna sollemnemente dhe irevokabilmente di non gravare mai con alcuna imposta, tassa, bollo od altra onere, fiscale o di qualsiasi altra natura, diretto o in diretto, nè con qualsiasi conversione, modificazione o riduzione

ne — che non siano liberamente e sollemnemente accettate dalla Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania — il capitale, gli interessi e i rimborsi dei titoli del «Prestito per i lavori pubblici dell'

l'Albania» o delle diverse serie del Prestito stesso
Del quale esso non potrà gravare con alcun titolo di tassa, imposta, bollo, o altro onere ogni altro documento relativo al detto prestito, che sia di rempre esente da ogni diritto di registro. Ugual-

mente esenti da qualsiasi onere e diritto saranno tutti gli atti e documenti ai quali s'eventualmente si dovesse ricorrere in caso di mora nel pagamento degli interessi e degli ammortamenti del pre-

stito.
Il capitale e gli interessi delle obbligazioni del Prestito per i lavori pubblici dell'Albania saranno pagabili costantemente e sopra comoda tempo di pace, sia che i portatori dei titoli appa-

rtengano a uno Stato amico dello Stato Albanese, o al Governo Albanese non belligerante in alcun modo, o padronirsi di tali titoli, mettendoli sotto seque-

stro, o commettendo opeppure assoggettarne tali e gli interessi a qualsivoglia gravame, deduzione, o impoteca.

Spese inerenti alla emissione e stampa e paganda del Prestito andranno a carico del Governo Albanese e il loro ammontare nominale del Prestito e dei interessi, e dei ammontamenti e spese

l'art. 4.
Del pari, s'impone a carico del Governo Albanese e andranno nella stessa maniera contegati i diritti di bollo sui titoli esteri gravanti sulle ob-

bligazioni da emendersi nelle diverse serie di cui è composto il Prestito, e specificamente la imposta sulle cedole attualmente in corso per conto. Il loro ammontare annuo ad accrescere di altrettanto l'annualità.

Tutto le pubblicazioni, presunti e future, rela-

kasin huas për punë botore të Shqypënis do të ba-
-shkëll pa pagesë prej Përlora Zyrtare të Shqypënis me
-kujdesimin e Ministris së Financavet të Shqypënis.
-Art. 9.
-Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypë-
-nisit përket shërbimit i interesave të huas për
-punët botore të Shqypënisit në mënyrë pa-rek-
-kueshme e për gjithëkrah të ngarkuar të huas.
-Shoqënia për shvillimin ekonomik të Shqypënis
-do të mundet të shënojë në herë sporitë pagesa
-ra për shërbimet të tjerë Qeveris Shqyp-
-tare do të llogarit Shqypënis për shvillimin ekonomik të
-Shqypënis për përmbajtjen e shërbimit të interes-
-vet e t'ammortismavet një komisjon 1/2%. Gjatë
-mojore mbi gasesën e t'përvjetëshme.

Art. 10.
-Shoqënia për shvillimin ekonomik të Shqypë-
-asht e autorizime për të tërësuar komisin
-e shpejtë të huas për punët botore të Shqypënis,
-të nxjerrë ose të bajë me nxjerrë certifika të per-
-kohëshme të kësaj huaje. Kushtimi i këtyne, bashkë
-me pullë (bollo) e tjera i ngarkohet Qeveris Shqyp-
-tare. Titujt definitivë do të kenë faksimilen e nën-
-shkrimit të Ministris të Financavet të Shqypënis që
-për këtë gjë do të shënojë një të ngarkuemin e
-tij për kontrollin e titujvet të nxjerrun në vendin
-e treguem prej Shoqënis për shvillimin ekonomik
-të Shqypënis. Shkembimi i certifikatavet të përko-
-hëshme kundra titujvet definitive do të bahet prej
-Shoqënis për shvillimin ekonomik të Shqypënis
-po për llogari të Qeveris Shqypëtar; Shpenzimet
-relative për shtypje poshtë, sigurim revizho, në Ban-
-ka do të nxiren prej shumë së mbledhun prej huas.

Art. 11.

Për ç' do efekt Qeverija Shqypëtar pengohet
-qysh tash të njohë Shoqënin për shvillimin eko-
-nomik të Shqypënis ose të besueshmit (fiduciari)
-e shënuem prej sajë si përfaqësues ligjier të prue-
-svet të huas për punë botore të shqypënis qoftë
-kjo e qitun në formen e detvrimt të Shoqënis për
-shvillimin ekonomik të Shqypënis tue u dhanë nga
-ana e Shtetit Shqypëtar garancit e caktueme n' ar-
-tikullin 2 të këtij konvencionit.

Art. 12.

Cilido kundersstim që të mund të lenë nder-
-mjet të Qeveris Shqypëtar dhe Grupi financiar i-
-talian ose shoqënis për shvillimin ekonomik të

tive al „Prestito per i lavori pubblici dell'Albania”,
-sallanë gratifikantë efektatë alla Gazzetta Of-
-ficiale Albanese, per cura del Ministero Albanese
-delle Finanze, per cura del Ministero Albanese
-delle Finanze, per cura del Ministero Albanese
-Art. 9.
-Alla Società per lo sviluppo economico del-
-l'Albania spetta il servizio degli interessi e degli
-ammortamenti del Prestito per i lavori pubblici
-dell'Albania in modo irrevocabile e per tutta la
-durata del Prestito stesso. La Società per lo svilup-
-po economico dell'Albania potrà designare altri
-sportelli di pagamento, sia in Italia sia in altri
-(Paesi).

Il Governo Albanese nominerà nella Società
-per lo sviluppo economico dell'Albania, per l'ese-
-cuzione del servizio degli interessi e degli ammor-
-tamenti, una commissione del mezzo per cento se-
-mensuale sull'annualità stessa.

Art. 10.

La Società per lo Sviluppo Economico del-
-l'Albania è autorizzata, al fine di facilitare la pron-
-ta emissione del „Prestito per i lavori pubblici del-
-l'Albania”, a emettere o a far emettere dei certifi-
-cati provvisori di detto Prestito. Il costo degli ste-
-si, compresi i bolli, ecc., è a carico del Governo
-Albanese.

I titoli definitivi porteranno il facsimile della
-firma del Ministro Albanese delle Finanze, che a
-tale effetto designerà un suo incaricato per il con-
-trollo dei titoli emessi, nel posto che gli sarà in-
-dicato dalla Società per lo Sviluppo Economico
-dell'Albania. Lo scambio dei certificati provvisori
-contro titoli definitivi sarà effettuato dalla Società
-per lo Sviluppo Economico dell'Albania, ma per
-conto del Governo Albanese; le relative spese di
-stampa, posta, assicurazione, provvigioni alle ban-
-che saranno dedotte dal ricavo del Prestito stesso.

Art. 11.

Ad ogni e qualunque effetto, il Governo Al-
-banese, e si impegna fin d'ora a riconoscere la
-Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania op-
-pure i fiduciari da essi designati quali rappresen-
-tanti legittimi dei portatori del „Prestito per i la-
-vori pubblici dell'Albania”, tante se e messo nella
-forma di dirette obbligazioni dello Stato Albanese
-quanto se emesso nella forma d'obbligazioni della
-medesima Società per lo Sviluppo Economico del-
-l'Albania con assegnazione da parte dello Stato Al-
-banese delle garanzie stabilite all'art. 2 della pre-
-sente convenzione.

Art. 12.

Qualsiasi contestazione possa sorgere fra il

Shqyptarët për sa i përket përmbartimit ose interpretimit të kësaj kontrate do të zgjidhet prej një Gjykimi (Giudizio) arbitral të formuar prej një arbitri të shënuar prej Qeverisë Shqiptare e një arbitri të emruar prej Shoqërisë për shvillimin ekonomik të Shqipërisë ose prej atyne të sajë që janë në çastje. Në rast të mosmarrëveshtjes këta arbitra do të emnojnë një arbitër të tretë: vendimi i arbitrit të tretë do të jetë i përcaktuar dhe i zbatueshëm për të dyja anët. Ky vendim nuk do të mundet me u kundërshtuar (impugnua) me anë të rikursit (ricorso) as me ndonjë mënyrë tjetër.

Art. 13.

Është nënshkruar nga të nëntëpërmendurit në dy kopje me një efektë vetin dhe në gjuhë italiane si e njoftuar nga të dy anët.

Romë, Maj 1925

Governo Albanese e il Gruppo Finanziario Italiano e la Società per lo sviluppo Economico dell'Albania in rapporto all'esecuzione o all'interpretazione del presente contratto, sarà risolta da un giudizio arbitrale composto di un arbitro designato dal Governo Albanese e di un arbitro nominato dalla Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania o dai suoi aventi causa. In caso di disaccordo questi arbitri nomineranno un terzo arbitro: la decisione del terzo arbitro sarà definitiva ed esecutiva per le due parti. Essa non potrà essere impugnata in via di ricorso, né in qualsiasi altro modo.

Art 13.

Firmato dai su nominati, in duplice copia ad un solo effetto e in lingua italiana, come conosciuto da entrambi i firmatari.

Roma.

BIBLIOTEKA PUBLIKE
"MARIN BARLETI"
SHKODER

Alegato A.

Accordo esecutivo primo

1. — Con riferimento alla convenzione stipulata in data 15 1925 fra il Governo Albanese, rappresentato da S. F. il Ministro delle Finanze e per interim degli Affari Esteri. Mutato dal Gr. Uff. Mario Alberti e con particolare riferimento agli art. da 19 a 25 della convenzione stessa, resta stabilito che il Governo albanese delegherà a Roma suoi fiduciari muniti dei necessari poteri, purchè d'accordo col predetto Gruppo Finanziario Italiano, procedano alla materiale esenzione dei contratti esecutivi, degli atti e dei documenti, nonché all'adempimento di qualsiasi altra formalità relativa.

2. Per quanto specificamente si attiene alle condizioni del prestito previsto all'art. 20 della predetta convenzione e stabilito che fermo restando il limite già fissato del 7, 50% d'interesse annuo sul nominale delle obbligazioni — a meno che come è fatta espressa riserva nei dianzi menzionati art. 20, al momento dell'emissione, il tasso corrente sul mercato per operazioni analoghe sia più alto — almeno due mesi avanti la data di emissione di ciascuna tranche del prestito, in caso di emissione simultanea, dovranno essere fissate d'accordo fra il Governo Albanese ed il Gruppo Finanziario Italiano le condizioni specifiche per ciò che riguarda le spese di emissione, di stampa, propaganda, le provvigioni, le commissioni per il servizio di pagamento dei coupon ed il corso di ammortamento del prestito stesso da parte della Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania. Il Governo Albanese affiderà ai fiduciari dianzi previsti il mandato di definire tali accordi in ogni particolare, e ciò in tempo utile perchè gli accordi come sopra detto, siano conclusi due mesi avanti l'emissione del prestito, o dei prestiti.

3. — Il Governo Albanese s'impegna solennemente ed irrevocabilmente di non gravare mai con alcuna imposta, tassa, bollo od altro onere, fiscale o di qualsiasi altra natura, diretto o indiretto, e con qualsiasi conversione, modificazione o riduzione — che non siano liberamente e interamente accettate del Gruppo Finanziario Italiano e per es-

so dalla Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania — il capitale, gli interessi e i rimborsi dei titoli del prestito o dei prestiti dagli art. 19 a 25 della convenzione sopracitata.

4. — Il Governo Albanese s'impegna altresì, a richiesta del Gruppo Finanziario Italiano, o per esso dalla Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania, sia a consegnare alla Società stessa titoli diretti dello Stato Albanese provvisti delle garanzie assegnate ai prestiti stessi, sia di fare inscrivere sulle obbligazioni del prestito o dei prestiti che in altro modo venissero emessi le garanzie suddette.

5. — Il ricavato dei prestiti stessi dovrà servire unicamente al pagamento dei lavori e delle opere pubbliche previste dall'art. 22 della suddetta convenzione. Con l'accordo della Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania il ricavato del prestito o dei prestiti potrà eventualmente essere anche utilizzato per altre opere di pubblica utilità: come costruzione di ferrovie, opere idroelettriche, impianti telefonici e telegrafici, sfruttamento dei boschi. I pagamenti di tali opere pubbliche sul ricavato del prestito o dei prestiti saranno effettuati, su ordine scritto dal Governo albanese, dalla Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania.

6. — Il Gruppo Finanziario Italiano, e per esso anche la Società per lo Sviluppo Economico dell'Albania, danno cordiale assicurazione al Governo albanese di volere, con costante interessamento, raccomandare alle Società aggiudicatrici delle opere pubbliche che saranno eseguite coi prestiti e particolarmente alle Società di costruzioni stradali l'impiego di imprenditori, cottimisti e mano d'opera albanese.

7. — Firmato, sigillato e licenziato, dal su nominati, in duplice copia di cui una in lingua italiana e l'altra in lingua albanese. Nel caso di contestazioni tra fede il testo in lingua italiana come nota ed entrambi i firmatari.

Tirana, 15 marzo 1925.

F.to MARIO ALBERTI

F.to: MYFID BEY LIBOHOVA
» KOSFANTIN KOTTA
» PIETRO POGA.

Kamta e huave qi Banka e Ulfate patr-
e q' bishk' me telen me ozuren e caktueme prej
ligjeshat KOSAN " KOSTANTINOT
PIETRO PODA.

BIP

Il Ministro delle Finanze e ad interim degli Affari Esteri F. to, MUFID LIBOHOVA.

Ligjë organike për Banken kombëtare të Shqipërisë

SEKSION I.

Nnrehje, ndëje dhe të ngjatur të Bankës.

Art. 1.

Ngrehet në Shqipëri një Bankë emisioni me emrin: „Banka Kombëtare e Shqipërisë“.

Aktiviteti i saj rregullohet prej kësaj Ligjë e prej Statutevet të Bankës të bamun në konformitet me këtë Ligjë.

Ku Ligja ose Statutet heshtin, do të merren para sysh, për analogji, rregullat e legjislacionit italian për sa a përket shoqërive tregtare.

Art. 2.

Banka ka Drejtorin Qendrorë në kryeqytetin e Shqipërisë. Ndëja e Këshillit dhe e Komitetit të Administratës mundet me u vendue jashtë Shqipërisë dhe është e caktueme në Statut.

Me të vetmin vendim të Komitetit të Administratës, Banka mundet të ngrehë ndëja, dega, axhenci dhe përfaqsi kudo, në tokën e Shtetit Shqiptar ose jashtë.

Art. 3.

Të ngjaturit e Bankës është i caktuem për 50 (pesëdhjetë) vjet. Ky afat mundet të zgjatet, një ose më tepër herë, me vendim të Kuvendit të përgjithshëm të aksionistëve, të dhanun me shumicë votash, pa muejtun ky vendim t' u japë të drejtë aksionistëve të tërhiqen.

SEKSION II.

Kapital dhe aksione të Bankës.

Art. 4.

Kapitali i Bankës është prej 12.500.000 (dymbëdhjetë milion e pesëqint mijë) frangash ari, i ndamë në 495.000 (katërqintenandhetepesë mijë) aksione ordinare me vlerë emnore (nominale) 25 (njizetepesë) frangash ari secili e prej 100.000 (njizetepesë) aksionesh themeluese (fondatrici) me vlerë emnore 125 frangash ari (nj frank e njizetepesë qintar) secili.

Kapitali mundet të shtohet, një ose më tepër herë, tuëj krijue aksione të reja, qofshin ordinare, qofshin të parapëlqeme (preferenziali), si mbas vendimevet të Kuvendit të përgjithshëm të aksionistëve, të dhanuna me shumicë votash. Të shtue-

Legge organica per la Banca Nazionale d' Albania

SEZIONE I.

Istituzione, sede e durata della Banca

Art. 1.

E istituita in Albania una Banca di emissione sotto la ragione sociale: Banca Nazionale d' Albania.

La sua attività è regolata dalla presente Legge e dagli Statuti della Banca compilati in armonia alla legge stessa.

Ove la legge o gli Stati non dispongano, si farà ricorso, per analogia, alle norme della legislazione italiana relative alle società commerciali.

Art. 2.

La Banca ha la Direzione Centrale nella capitale dell' Albania. La sede del Consiglio e del Comitato di Amministrazione duo essere stabilita all'estero ad essere determinata nello Statuto.

La Banca può, su semplice deliberazione del Comitato di Amministrazione, istituire sedi, succursali, agenzie e rappresentanze ovunque, nei territori dello Stato albanese od all'estero.

Art. 3.

La durata della Banca è fissata in 50 (cinquanta) anni. Essa potrà essere prorogata una o più volte, con deliberazione dell' Assemblea generale degli azionisti, presa a semplice maggioranza di voti, senza che possa dare luogo a diritto di recesso agli azionisti.

SEZIONE II.

Capitale ed azioni della Banca

Art. 4.

Il capitale della Banca è di 12.500.000 (dodici milioni cinquecento mila) franchi oro, diviso in 495.000 (quattrocento novantacinque mila) azioni ordinarie dal valore nominale di franchi oro 25 (venticinque) ciascuna e in 100.000 (centomila) azioni fondatrici dal valore nominale di franchi oro 125 (un franco è venticinque centesimi) ciascuna.

Il capitale potrà essere aumentato, una o più volte, mediante la creazione di nuove azioni, sia ordinarie, sia preferenziali, a seconda le deliberazioni dell' Assemblea generale degli azionisti, prese a semplice maggioranza di voti. L'aumento di

mit e kapitalit nuk u jep të drejtë aksionistëve me u tërheqë.

Këshilli i administratës do caktojë, me autorizimin e Kuvëndit të përgjithshëm të aksionistëve, çmimin, formalitetet e emisionit, dhe afatet e pagesës së aksioneve të reja.

Art. 5.

Kapitali shoqnuër (sociale), posa që të formohet, do të derdhet i tanë për sa u përket aksioneve themeluese, dhe për dy të dhetat për sa u përket aksioneve ordinare. Të dhetat e tjera që u përket aksioneve ordinare do të derdhen herë mbas here që këshilli i Administratës do t'ua shohë të nevojshme.

Kërkesa e derdhjes së aksioneve duhet të lajmërohet, tue kallzue gjithë konditat e pagesës, me anë lajmërimi të botuem në Fletoren Zyrtare të Shqipnis, të pakën 30 dit para datës së caktueme për derdhjen.

Art. 6.

Për ç'farë do vonosë në pagesën e të dhettave të aksioneve Bankës do t'i paguhet me të drejtë të plotë interesi i 7% (shtatë për qint) në vjetë, tue e llogaritun prej ditës së caktueme për derdhjen, pos shpërblimit të damit më të madh të tokuem.

Kur aksionisti nuk ban pagesën e pjesëve (quote) që edhe ka për të dhënë, Banka, mbas 15 ditve që të ketë botue një diffidë (diffida) në Fletoren Zyrtare të Shqipnis, mundet të shesë aksionet me çmimin që shkojnë (corrente), me rrezik dhe për llogari të aksionistit.

Në rasë që këto aksione nuk do të mundën me u shitë nga mungesa e blerësve, Banka do të deklarojë të ramun aksionistin e do të mbajë derdhjet e marra.

Në ketë rasë, si dhe në atë më të parën, titulli aksionar origjiner që ka pasë aksionisti që s'ka mbushë detyrat e veta do të deklarohet i shuem dhe kjo gjë do të njoftohet botërisht tue e botue në Fletoren Zyrtare të Shqipnis. Në vënt të titullit të shuem do të nxirret një iri.

Aksionisti që ka mbetë mrapa me derdhjet s'mundet të ushtrojë ndonji të drejtë drejt Bankës as mundet të marrë pjesë në Kuvend.

Dispozitat e këtij artikulli zbatohen edhe në rasën në të cilën derdhja mbi aksionet duhet b

capitale non dà luogo a diritto di secesso agli azionisti.

Il Consiglio di Amministrazione fissera, con l'autorizzazione dell'Assemblea generale degli azionisti, il prezzo, le modalità di emissione e i termini di pagamento delle nuove azioni.

Art. 5.

Il capitale sociale, all'atto della costituzione sarà versato per intero sulle azioni fondatrici e per due decimi sulle azioni ordinarie. Gli altri decimi sulle azioni ordinarie saranno versati man mano che il Consiglio d'amministrazione lo reputerà necessario.

La richiesta di versamento dovrà essere annunciata, almeno 30 giorni prima della data fissata per il versamento, con la indicazione di tutte le condizioni di pagamento mediante avviso pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale Albanese.

Art. 6.

Per qualsiasi ritardo nel pagamento del dei decimi e dovuto di pieno diritto a favore della Banca l'interesse del 7% (sette per cento) all'anno, da comporsi a partire dal giorno fissato per il versamento, oltre il risarcimento del maggior danno derivatone.

Se l'azionista non effettua il pagamento delle quote ancora dovute, la Banca può far vendere le azioni al prezzo corrente, a rischio e per conto dell'azionista, dopo 15 giorni dalla pubblicazione di una diffida sulla Gazzetta Ufficiale Albanese.

Qualora la vendita non possa avere luogo per mancanza di compratori la Banca dichiarerà decaduto l'azionista e riterà i versamenti già riscossi.

In questo, come nel caso precedente il titolo azionario originario rimasto in potere dell'azionista inadempiente verrà dichiarato estinto e tale estinzione sarà resa di pubblica ragione mediante inserzione sulla Gazzetta Ufficiale Albanese. In luogo del titolo estinto ne sarà emesso uno nuovo.

L'azionista in arretrato coi versamenti non può esercitare alcun diritto nei confronti della Banca né intervenire alle assemblee.

Le disposizioni di questo articolo si applicano anche nel caso in cui il versamento sulle azioni sia dovuto a titolo di aumento od integrazione

me titull shtese ose permbushjele (reintegrazione) të kapitalit.

Art. 7.

Titujt aksionarë çkëputen prej rregjistravet të të kompilluem nënë e bijë (a matrice) të numeruem progresivisht, tue pasun vulën e Bankës dhe nënshkrimin e përfaqësuesvet të Bankës të caktuem në Statut.

Aksionet ordinare munden me u përmbledhë uë çertifikata prej katër aksionesh ose multiplë (multipli) të katrës; aksionet themeluese përmbli-dhen në çertifikata prej njizet aksionesh ose multi-plë të njizetës.

Art. 8.

Për derdhjet e kapitit, më ç' do titull qofshin për t' u bā, jepen prej Bankës tallonçina (tallonci-ni) të posaçëm, me vulën e Bankës përsipër dhe të nënshkruem prej përfaqësuesvet të kësaj Banke të caktuem në Statut. Tallonçinat duhet të apliko-hen mbi titujt aksionarë në vëndin e ruejtun po-saçerisht për këtë gjā.

Derdhjet e kapitalit nuk munden në asnjë rasë me u vërtetue me ndonji tjetër mjet prove.

Banka mundet të ndërrojë çertifikatat aksiona-re origjinere me çertifikata të reja, prej të cilavet duhet gjithmonë të rezultojë shuma e përgjithëshme që aksionisti ka të derdhun efektivisht.

Art. 9.

Aksionet, edhe ndë mos janë të pagueme plotësisht, janë të pagueshme pruesit (al portatore). Ato munden me u ndrue në të emnueme (nominati-ve), mbas kërkesë të aksionistëve dhe me shpen-zimet e tyre.

Art. 10.

Pronsija (proprietà) e aksionevet të pagueshme pruesit transferohet tuej dorëzue (tradizione) titullin.

Pronsija e aksionevet të emnueme (nominati-ve) transferohet me anë të një deklarate lëshimi (ces-sione), të nënshkrueme prej lëshuesit (cedente) e prej atij të cilit i lëshohet (cessionario), me nënshkrime të njoftuna nga Banka, e tue i u çue kë-jo deklarate masandaj po kësaj Banke. Transferi-mi do të jetë i plotë, kacë ndërmjet anëve, si e-dhe drejt Bankës, vetëm kur Banka vet do të ketë përshkrue lëshimin mbi regjistrat e veta.

Transferimet e pronsis së aksionevet të em-

ne di capitale.

Art. 7.

I titoli azionari sono staccati da registri a matrice, numerali progressivamente, muniti del timbro della Banca e debitamente firmati dai rappre-sentanti della Banca designati nello Stato.

Le azioni ordinarie possono essere raggrup-pate in certificati di quattro azioni o multipli di quattro; le azioni fondatrici sono raggruppate in certificati di venti azioni o multipli di venti.

Art. 8.

Per i versamenti di capitale, a qualunque ti-tolo siano dovuti, vengono rilasciati dalla Banca appositi talloncini, muniti del timbro della Banca e debitamente firmati dai rappresentanti della Ban-ca stessa designati nello Statuto. I talloncini deb-bono essere applicati sui titoli azionari, nella par-te a ciò espressamente riservata.

I versamenti di capitale non possono in al-cun caso essere accertati con alcun altro mezzo di prova.

La Banca può sostituire i certificati azionari originari con nuovi certificati, dai quali deve sem-pre risultare l'ammontare delle somme effettivamen-te versate dall'azionista.

Art. 9.

Le azioni, anche se non pagate per intero, sono al portatore. Esse possono essere mutate in nominative, a richiesta dei singoli azionisti ed a richiesta dei singoli azionisti ed a loro spese.

Art. 10.

La proprietà delle azioni al portatore si tras-ferisce mediante la tradizione del titolo.

La proprietà delle azioni nominative si tras-ferisce mediante una dichiarazione di cessione, sot-toscritta dal cedente e dal cessionario, con firme ri-conosciute dalla Banca, e trasmessa alla Banca stessa. Il trasferimento sarà perfetto, sia fra le parti, sia nei confronti della Banca, soltanto quan-la Banca stessa avrà trascritto la cessione sui propri registri.

I trasferimenti di proprietà delle azioni no-minative per causa di successione o per azione giu-diziaria hanno luogo in seguito a presentazione della documentazione legale sufficiente.

nueme për shkak trashëgimi ose për veprim gjyqsuer (azione giudiziaria) bahen mbassi të paraqitet dokumentimi ligjier i mjaftueshëm.

Art. 11.

Interesat dhe dividendet (dividendo) të ç' do aksioni i paguhen prësit të kuponave ose të titujvet po ce se kë'a janë nxjerrë pa kupona.

Art. 12.

Ç' do aksion përfaqëson një pjesë të aktivitetit shoqëris, në përpjesëtim me kapitalin e derdum efektivist, dhe jep të drejtë, po në atë përpjesëtim, në një pjesë të fitimevet shoqërore (utili sociali) të vërtetueme mbas dispozitave të Ligjës e të Statutit.

Ç' do aksionist është përgjegjës deri në konkurrencën e shumës së përgjithshme të kapitalit të derdhum mbi aksionet e nënshkrueme. Ai është i detyruem edhe në derdhjen e të dhetave që s' janë edhe derdhum në konformitet me sa është caktue në art. 5 e 6.

Të drejtat dhe detyrat (obbligazione) e lidhuna me aksionin ndjekin titullin kushdo qoftë pronari.

Ç' do aksion është i pandaëshëm. Banka nuk njeh veç se një të vetëm pronar për ç' do aksion, edhe në rastë trashëgimi.

Art. 13.

Të pasurit të një aksioni sjell me të drejtë të plotë pranimin (adesione) e Statutit të Bankës dhe të vendimevet të kuvendit të përgjithshëm të aksionistëve.

Asnjë e drejtë nderhyrje në administrimin e Bankës i përket aksionistit, posë atyne të drejtave që janë të rregullueme posaçërisht prej Ligjës dhe prej Statutit.

Trashëgimtarët ose kreditorët e veçantë të një aksionisti nuk mundin të pretendojnë asnjë të drejtë drejt Bankës, pos atyne që i tokojnë aksionistit vet në konformitet me Ligjën dhe me Statutin. Ata mundin vetëm të kërkojnë të drejtat e tyre mbi pjesen e fitimevet që i përkasin shokut (socio) mbas buxhetit shoqëruer (sociale) ose të sekuestrojnë e të shesin aksionet që i tokojnë aksionistit.

Art. 14.

Banimi ligjuër i aksionistëve për gjithë marrëdhënjet e tyre me Bankën është i caktuem pranë njëjës së Këshillit të Administratës.

Art. 11.

Gli interessi e i dividendi di ciascuna azione sono validamente pagati al portatore delle cedole o dei titoli se questi sono emessi senza cedole.

Art. 12.

Ciascuna azione rappresenta una quota dell' attivo della Società, in proporzione del capitale effettivamente versato, e da diritto, nella stessa proporzione, ad una parte degli utili sociali, accertati secondo le disposizioni della Legge e dello Statuto.

Agni azionista e responsabile fino alla concorrenza dell' ammontare del capitale versato sulle azioni sottoscritte. Egli e inoltre tenuto al versamento dei decimi non ancora versati, in conformità a quanto stabilito agli articoli 5. e 6.

I diritti e le obbligazioni connesse all' azione seguono il titolo chiunque ne sia il proprietario.

Ogni azione e indivisibile. La Banca non riconosce che unico proprietario per ciascuna azione, anche in caso di successione.

Art. 13.

Il possesso di un' azione importa di pieno diritto la adesione allo Statuto della Banca ed alle decisioni dell' Assemblea generale degli azionisti.

Nessun diritto di ingerenza nell' amministrazione della Banca spetta all' azionista, all' infuori di quelli espressamente disciplinati dalla Legge e dallo Statuto.

Gli eredi o creditori particolari di un azionista non possono far valere alcun diritto nei confronti della Banca, all' infuori di quelli spettanti all' azionista stesso in conformità della Legge e dello Statuto. Essi possono soltanto far valere le loro ragioni sulla parte degli utili spettanti al socio secondo il bilancio sociale o far sequestrare e vendere le azioni spettanti all' azionista.

Art. 14.

Il domicilio legale degli azionisti per tutti i loro rapporti con la Banca e stabilito presso la sede del Consiglio di Amministrazione.

In caso di controversia di qualsiasi specie tra gli azionisti e la Banca, gli amministratori, i sindaci, i liquidatori, o fra alcuni di essi, compe-

Në rasë të ç'farë do lloj kundërshtimi ndërmjet aksionistëve dhe Bankës, administratorëve, sindakëve (sindaci), likuidatorëve, sindakëve (sindaci), likuidatorëve, ose ndërmjet disave prej tyre, është kompetent trupi gjykuës (foro) i ndëjes së Këshillit të Administratës, që është kompetent edhe për gjithë padinat të ngrehunë prej kujtdo kundra Bankës, administratorëve, sindakëve, likuidatorëve.

SEKSION III.

Objekt dhe veprimë të Bankës.

Art. 15.

Banka ka për objekt ushtrimin e privilegjit eksklusiv të nxjerrë kartë monedhë, me kurs ligjor dhe me fuqi liberatore (potere liberatorio) për pagesat në Shqipëri. Ajo ka edhe ushtrimin e privilegjit eksklusiv të kujdesohet me koniue dhe me nxjerrë gjithë monedhat ari e metali divizionale (divisionali) për Shtetin Shqiptar, prodimet e të cilave ndahen në pjesë të njëjshme midis Shtetit Shqiptar edhe Bankës.

Banka ka masandaj për objekt ushtrimin e aktiviteteve bankare e veçanërisht ajo mundet:

1° Të s'ontojë (scontare) efekte tregtie (effetti di commercio), pagerë (pagherò), trata (tratte), letra kambi (lettere di cambio) dhe ç'do tjetër titull në urdhën (titolo all'ordine), që të rrjedhë prej ushtrimeve tregtare reale do me thanë të nxjerrun ose të tratun (tratti) për qëllime industriale, bujqësore tregtare.

Për aplikimin e kësaj dispozite, ndër të tjerat, konsiderohen ushtrime tregtie shitjet dhe blerjet e të mbledhunave (raccolti), të mbjellunave (sementi) të shtazëve (bestjame), të plehënavet, të maqinave bujqësore, dhe përgjithësisht të malleve dhe të prodhimeve të tokës (derrate) që kanë të bëjnë me ushtrimin e bujqësisë.

2° Të akordojë paradhanje të garantueme prej pengu mbi funde publike shqiptare ose të jashtëme (esteri), nga delegime për me lypë kredi të sigurt (certi) e të ujshme (liquidi), nga nota pengu të nxjerruna prej magazive të besushëme, nga dokumenta që kanë të bëjnë me mallë në udhëtim e sipër dhe ç'do vlefë (valore) tjetër që komiteti i administratës e njëj të vlefshëme.

Këto paradhanje mundin me u bërë vetëm de-
sa të mbushen dy të tretat e vlefës së garan-

tente il foro della sede del Consiglio di Amministrazione, che è pure competente per tutte le azioni contro la Banca, gli amministratori, i sindaci, i liquidatori, da chiunque promosse.

SEZIONE III

Oggetto ed operazioni della Banca

Art. 15.

La Banca ha per oggi to l'esercizio dei privilegi esclusivi di emettere carta moneta, a corso legale e con potere liberatorio dei pagamenti in Albania. Essa ha pure l'esercizio del privilegio esclusivo di provvedere a tutte le coniazioni ed emissioni di monete auree e metalliche divisionali per lo Stato Albanese, i cui prodotti vengono di visi in parti eguali fra lo Stato Albanese e la Banca.

La Banca ha per oggetto inoltre l'esercizio dell'attività bancaria e particolarmente essa può:

1° Scontare effetti di commercio pagherò, tratte, lettere di cambio ed ogni altro titolo all'ordine, che derivi da operazioni commerciali, vale a dire emessi o tratti per scopi industriali, agricoli, commerciali.

Per l'applicazione di questa disposizione sopra, fra l'altro considerare operazioni di commercio le vendite e gli acquisti di raccolti, sementi, bestiame, concime, macchine agricole, e in generale di merci e derivate appartenenti all'esercizio dell'agricoltura.

2° Accordare anticipazioni garantite da pegno sopra fondo pubblici albanesi o esteri, da delogazioni ad esigere creti certi e liquidi, da note di pego emese da magazzini fidejussori, da documenti relativi a merci viaggianti e da ogni altro valore riconosciuto valido dal Comitato di Amministrazione.

Queste anticipazioni possono esser fatte solo fino a concorrenza dei due terzi del valore delle garanzie, al prezzo del giorno in cui l'anticipazione vengono fatte, e non possono avere durata superiore a quattro mesi.

3° Concedere a privati, a Società e ad Enti pubblici, anticipazioni in conto corrente, a breve scadenza, su deposito di effetti pubblici, nazionali ed esteri valori di sicura solidità, nei limiti ed alle condizioni stabilite dal Comitato di Amministra-

civet, me çmimin e ditës në të cilën bahen paradhanjet e nuk mundën me ngjatë më tepër se katër muajt.

3° T'u japë privatëve, Shoqnive dhe Etenve publike (enti pubblici), paradhanje në kont korrent, me afatë të shkurtën (breve scadenza), mbi depozitë të efekteve publike, kombëtare e të hueja ose të vleftave (valori) tjera të sigurta, në ato masa e me ato kondita që janë të caktueme prej komitetit të Administratës së Bankës.

4° Të bajë blerje e shitje të arit dhe të regjendit në shufra (verghe) e në monedha e të japë paradhanje mbi metale të çmueshme.

5° Lë bajë marrëdhaje (negoziacioni) huash.

6° Lë ngrehë magdži të përgjithëshme dhe depozita në vëndet franke (punti franchi).

7° Të bajë, për llogari të të tretëve ose për llogari të vet, veprime kambi të divizave (divise) e vallutave (valute) dhe veprime blerjeje dhe shitjeje të fundevet publike, të vleftave (valori) industriale e tregëtare dhe të malleve.

8° Të kujdesohet për inkasimin e efekteve për llogari të privatëve ose Istitutave, sindërkur edhe të kujdesohet, për llogari të të tretëve, për inkasimin e të ardhunave (rendite) interesave dhe dividendeve, dhe përgjithsisht të bajë ç' do veprim bankar për llogari të të tretëve.

9° Të nxjerrë valje kambiare (vaglia cambiari), çekë (assegni bancari) të transmuteshem (transmisibili) me anë xhirate (girata).

10° Të marrë, në kursim (a risparmio), në kont korrent ose për me i ruejtë, depozita të njehunash (numeraroi), titujsh, monedhash ari dhe ergjendi, metali të çmueshëm ose vleftash (valori) tjera ç'farë do lloji, për me i rimborsue në të pamë (a vista) ose me afat.

Të marrë në depozitë të njehuna, tituj publike, vlefta (valori) industriale e tregëtare, monedha ose metale të çmueshëm, malle ose vlefta tjera ç'farë do lloji, me titull garancie (cauzione), për kontrata me Qeverrin, ose në bazë të dispozitave të Autoriteteve Gjyqësore ose Administrative.

Gjithë kapitalet e vleftat (valore) e Bankës dhe ato që i janë afidue do të jenë gjithmonë të lira prej ç'farë do konfiskimi direkt ose indirekt, sekuestri ose kontrolli nga ana e Shtetit Shqiptar.

11° Të ushtrojë funksione trusti (truste), kaqë për llogari të shtetit sa dhe për llogari të privatëve.

12. Të ushtrojë funksionet e kasierit, tesorerit pagues ose të agjentit financiar të Qeverris Shqiptare, kaqë mrenda sa edhe jashtë Shqipnis dhe të bajë

zione della Banca.

4° Fare acquisti e vendite di oro e argento in verghe o monete e concedere anticipazioni su metalli preziosi.

5° Fare negoziazioni di prestiti.

6° Impiattare magazzini generali e depositi in punti franchi.

7° Fare, per conto di terzi o per conto proprio, operazioni di cambio di divise e valute ed operazioni di compra e vendita di fondi pubblici, valore industriali e commerciali e merci.

8° Curare l'incasso di effetti per cento di privati o istituti, come pure curare l'incasso, per conto di terzi, di rendite, intetessi e dividendi, ed in genere eseguire ogni operazione bancaria per conto di terzi.

9° Emettere veglia cambiari, assegni bancari, trasmissibili per girata.

10° Ricevere depositi, a risparmio, in conto corrente o a custodia, di numerario, titoli, monete p'oro e d'argento, metalli preziosi od altri valori di qualsiasi genere, la rimborsare a rimborsare a vista o a termine.

Ricevere in deposito numerario, titoli pubblici, valori industriali e commerciali, monete o metalli preziosi, merci od altri di qualsiasi genere, a titolo di cauzioni col Governo, o in virtù di disposizioni de' Autorità giudiziarie o amministrative.

Tutti i capitali e valori della Banca e quelli ad essa affidati saranno sempre libere da qualsiasi dritta ed indiretta confisa, sequestro e controllo da parte dello Stato Albanese.

11° Fesercitare funzioni di trustee, sia per conto dello Stato, sia per conto di privati.

12° Eserciare le funzioni di cassiere, di tesoriere pagatore, o di agente finanziario del Governo Albanese, tanto nell'interno che all'estero ed effettuare incassi per conto del Governo Albanese; ricevere in deposito fondi dello Stato Albanese; dare corso per conto del Governo Albanese, al pagamento delle cedole o titoli rimborsabili del Debito albanese e di tutti i mandati emanati dall'Amministrazione albanese e incaricarsi, in generale, di ogni operazione di tesoreria del Governo.

inkasime për llogari Qeverris Shqiptarë; të marrë në depozitë funde të Shtetit Shqiptar, të paguë, për llogari të Qeverris Shqiptare, kuponat ose titujt e rimborsueshëm të Detyrës (debito) Shqiptarë dhe gjithë urdhnat dagese të dhanuna prej Administratës Shqiptare dhe, përgjithsisht, të marrë përsipër ç'farë do veprim tesorerie të Qeverris Shqiptare.

13° T'i jadhë Qeverris Shqiptare paradhanje ose t'i çeljë kredi në kont korrent për nevojat normale të Tesoreris, por pa muejtun me kalueshmëri e dy milion e pesëqind mijë frankave ari. Këto shumë mundet me u duplikue, mbas vendimi të posaçëm të Komitetit të Administratës, kur rriservat e Bankës të kenë merritur dy milion franka ari.

Këto paradhanje do të rimborsohen prej Shtetit Shqiptar, para mbylljes së ushtrimit fiskal në kohen e të cilit paradhanja është bërë;

14° Banka do të mundet të marrë përsipër ç'farë do veprim bankar e financiar dhe të promovojë (promuovë) ç'farë do ndërmarrje (intrapresa) me karakter financiar, tregtur, industrial, bujqësues, minierar, ferrovial, që ka për qëllim të vlefshëm kapacitetet prodhuese dhe mjetet e shkëmbimit (scambio) të Shqipërisë.

Art. 16.

Titujt ose efektet në urdhën të paraqitun në Bankë për shkollim duhet të kenë të pakën dy nënshkrime të personave, ditave (ditte) ose shoqërive të njohuna për paguëse të mirë e s'kunden me pasë një afat më të gjatë se katër muajt. Efektet e rrjedhuna prej veprimeve me karakter bujqësues munden të kenë afat deri më gjashtë muajt.

Banka mundet të bëjë skollimin e efekteve edhe me një nënshkrim të vetëm të njoftun për paguëse të mirë, kur të jetë dhanë në favor të Bankës një garanci kryesore me lidhje (vincolo) në funde publike shqiptare ose të jashtëme, me delegim për me nxjerrë kredi të sigurtë e të ujeshme (liquide), me nota pengu të nxjerruna prej magazive të besueshme, me dokumenta që u përkasin mallëve në udhëtim e sipër dhe me ç'farë do vlefshëm tjetër që Komiteti i Administratës e njëj të vlefshme.

Efektet që u përkasin veprimeve me karakter bujqësues munden me u garantue me privilegj mbi prodhimet që janë në të mbledhun e sipër (frutti pendenti).

Art. 17.

Në rastë mungese të pagesës të një efekti në mbarimin e atit, ai që e ka negociue pranë

13° Farë al Governo Albanese delle anticipazioni o aperture di credito in conto corrente per i bisogni normali di Tesoreria senza poter sorpassare però la somma di due milioni e cinquecento mila franchi oro. Questa somma potrà essere duplicata, in seguito a decisione speciale del Comitato di Amministrazione qualora le riserve della Banca abbiano raggiunto i due milioni di franchi oro.

Queste anticipazioni dovranno essere rimborsate dallo Stato Albanese, prima della chiusura dell'esercizio fiscale durante il qual l'anticipazione è stata accordata.

15° La Banca potrà inoltre intraprendere qualsiasi operazione bancaria e finanziaria e promuovere qualsiasi intrapresa di carattere finanziario, commerciale industriale agricolo, minerario, ferroviario, diretta a valorizzare le capacità produttive ed i mezzi di scambio dell'Albania.

Art. 16.

I titoli o effetti all'ordine presentati per lo sconto alla Banca debbono essere muniti di almeno due firme di persone, ditte o Società notoriamente solvibili e non potranno avere scadenza eccedente i quattro mesi. Gli effetti derivanti da operazioni di carattere agricolo potranno avere scadenza fino a sei mesi.

La Banca può anche consentire lo sconto di effetti ad una sola firma solvibile, quando sia costituita a favore della Banca stessa una garanzia principale con vincolo su fondi pubblici albanesi o esteri, con delegazione ad esigere crediti certi e liquidi, con nota di pegno cnessa da magazzini fiduciari con documenti relativi a merci viaggianti e con ogni altro valore riconosciuto valido dal Comitato di Amministrazione.

Gli effetti relativi ad operazioni di carattere agricolo potranno anche esser garantiti da privilegio su frutti pendenti.

Art. 17.

In caso di mancato pagamento di un effetto alla scadenza, la persona che lo ha negoziato presso la Banca e tenuta e rimbosarlo immediatamente alla Banca stessa. Tutti i firmatari dell'effetto, coloro che lo hanno accettato, avallato o girato, sono del pari garanti insolido verso la Banca.

Bankës është i detyruem t'i a rimborsojë me një herë Bankës. Gjithë firmatarët e efektit, ata që kanë pranue, dorëzanue ose xhirue, janë barabar garant solidal (in solido) drejt Bankës. Këjo, kur të jetë nevoja, ushtron veprimin e saj garancije drejt traentit (traente), pranuesvet (accettanti), dorëzanësve, e xhiruesvet kaqë individualisht si edhe kolektivisht.

Në rasë pushimi ose pezullimi të pagesave të traentit ose të njerit prej pranuesvet, dorëzanësve ose xhiruesvet të një efekti, para mbarimit të afatit, ai që ka negociue efektin është i detyruem, po i lyp Banka, të rimborsojë me një herë shumën (importo) ose të japë garanci (cauzione) që të zerë vëndin e nënshkrimit të atij që ka pushue ose pezullue pagesat.

Art. 18.

Në rasat në të cilat do të jenë dhanë për garanci nota pengue ose dokumenta që u përkasin malleve në depozitë ose në udhëtim, skontimi (sconto) ose paradhanja mundet me u dhanë prej Bankës vetëm kur të rezultojë se sendet e dhanuna për garanci janë të sigurueme kundra ç'do rrëziku pranë ndonji Shoqnie që të jetë e pëlqyeme prej Bankës.

Art. 19.

Në rasat në të cilat Banka do të ketë dhanë hua, skontime (sconti) ose paradhanje, kundra garancije, po të jetë së i detyruemi (debitore) nuk ban pagesën e shumavet që ka për të dhanë në në mbarimin e afatit, Banka me të kaluemen e e të të diëve prej asaj që do të ketë thirrur kategorikisht (perentoriament) të detyruemin, mundet të shes në ankant, sado që të bahet ç'farë do kundëshim, gjanat e marra për garanci, pa prejdukim (pregiudizio) të padinavet tjera që mundet të ngrehen kundra të detyruemit, edhe këjo deri sa të marrë plotësisht shumën që i detyrohet për kapital, interasa dhe shpenzime.

Shitja nuk mundet të pezullohet as në rasë vdekjeje ose falimentit të të detyruemit.

Banka ushtron të drejtën e saj edhe mbi shumën e rrjedhuna prej sigurimit të parapamun në art. 18.

Art. 20.

Banka nuk mundet të blerë aksionet e veta, pos rasës në të cilën blerja është e autorizue prej Kuvendit të Pergjithshëm e vetëm po të bahet me shumën të prelevueme prej fitimevet të vërtetueme rregullisht.

ca. Questa esercit, qualora occorra, la sua azione di garanzia nei confronti del traente, degli accettate, degli avallanti e dei giranti, sia individualmente, sia collettivamente.

In caso cessazione o di sospensione dei pagamenti del traente o di uno degli accettanti, avallanti o giranti di un effetto, prima della scadenza la persona che ha negoziato l'effetto deve, se la Banca lo richiede, rimborsarne immediatamente l'importo o fornire cauzione che tenga luogo della firma della persona divenuta insovrabile.

Art. 18.

Nei casi in cui fossero date in garanzia note di pegno o documenti relativi a merci in deposito o in viaggio, lo sconto o l'anticipazione può essere concessa dalla Banca soltanto quando i beni offerti in garanzia risultino assicurati contro ogni rischio presso una compagnia di gradimento della Banca.

Art. 19.

Nei casi in cui la Banca abbia accordato prestiti, sconti o anticipazioni, contro garanzia, ove il debitore non effettui il pagamento alla scadenza delle somme dovute, la Banca, trascorsi otto giorni dall'aver invitato perentoriamente il debitore a pagare, potrà far vendere all'asta, non ostante qualsiasi apposizione, i beni ricevuti in garanzia, senza pregiudizio delle altre azioni che potrebbero essere promosse contro il debitore, e ciò sino all'intera riscossione delle somme dovute per capitale, interessi e spese.

La vendita non potrà essere sospesa neppure in caso di morte o di fallimento del debitore.

La Banca esercita il suo diritto anche sulle somme derivanti dall'assicurazione prevista all'art 18.

Art. 20.

La banca non può acquistare le proprie azioni, salvo il caso in cui l'acquisto sia autorizzato dall'Assemblea generale e sempre che si faccia con somme prelevate dagli utili regolarmente accertati.

SEKSIONI IV.

Emission i bankënotavet

Art. 21.

Banka e Shqipnis ka privilegjin eksklusiv të nxjerrë kartë monedhë në Shtetin Sqiptyar.

Biljetat (bankënotat) e Bankës janë pruesit (al portatore) dhe kanë kurs ligjuër dhe fuqi liberatore të pa tundëshme) për gjith pagesat që do të bahen në monedhë ligjore prej metali në Shqipni Ato pranohen në arkat publike.

Art. 22.

Bankënotat nxirren (shtypen) prej Bankës vetëm në relacion me veprimet e autorizuese prej kësaj Ligje e prej Statutit, si edhe në shkëmbin të monedhëve ari e ergjendi.

Banka do të të baje një rezervë metali (ar dhe ergjent, në shufra ose në monedha) me vlefë të pakën të një të tretë të bankënotavet të nxjerruna (shtypna).

Komitati i Administratës do të vendosjë vëndin ku do të depozitohet këjo rezervë.

Me vendim të Komitetit të Administratës së Bankës, një pjesë e kësaj reserve, që nuk do të kapërcejë në asnjë mënyrë të dy të tretat, mundet të jetë e formueme prej vlefave (valori) të huëja të qindruëshme dhe të besimi të plotë (tutto riposo). Për vlefë të huëja kuptohen:

a) Biljeta Banke të huëja që nuk pësojnë lëkundje (fluttuazioni) të jashtëzakonëshme në kursin e kambit,

b) Bona thesari të huëja të paguëshme në ar ose në valluta (valute) që nuk pësojnë lëkundje (oscillazioni) të jashtëzakonëshme kambit, me atë që aktualisht ja ma tepër se të tre muëjve.

c) Letra kambit të nxjerruna në valluta të huëje që nuk pësojnë lëkundje të jashtëzakonëshme në kursin e kambit, të paguëshme në pjacat bankare kryesore të Evropës e të Amerikës, në afatin e e shumta të tre muëjve, tue pasun gjithmonë nënshkrimin e dy personave juridike, të pengueme në letër e të njohuna për paguëse, ose të një Instituti që s' ka dyshim se asht paguëse i mirë.

Nunden barabar me e quëjtë si vlefë të huëja pasunit dhe fundet të disponuëshëm më ç' do kohë dhe pa restrizioni, të depozitueme në Institute të pjacavet bankare kryesore të Evropës e të Amerikës për të cilaf s' ka asnjë dyshim se janë paguëse të mira.

SEZIONE IV.

Emissione delle banconote

Art. 21.

La Banca d'Albania ha il privilegio esclusivo dell'emissione di carta moneta nello Stato Albanese.

I biglietti della Banca sono al portatore ed hanno corso legale e potere liberatorio per tutti i pagamenti da effettuarsi in moneta legale metallica in Albania. Essi sono accettati nelle casse pubbliche.

Art. 22.

I biglietti sono emessi dalla Banca soltanto in relazione alle operazioni autorizzate dalla presente Legge e dallo Statuto, come pure in cambio di monete d'oro e d'argento.

La Banca dovrà costituirsi una riserva metallica (oro ed argento, in verghe o monetati) del valore di almeno un terzo delle banconote emesse.

Il Comitato di Amministrazione deciderà il luogo in cui tale riserva dovrà essere depositata.

Su decisione del Comitato di Amministrazione della Banca, una parte di detta riserva, che non dovrà oltrepassare in nessun caso i due terzi, potrà essere costituita da valori esteri stabili e di tutto riposo. Per valori esteri si intendono:

a) biglietti di Banca esteri non soggetti a fluttuazioni straordinarie nel corso del cambio;

b) buoni del tesoro esteri pagabili in oro o in valute non soggette a straordinarie oscillazioni di cambio, a scadenza non superiore ai tre mesi;

c) lettere di cambio emesse in valute estere non soggette a fluttuazioni straordinarie nel corso del cambio, pagabili sulle principali piazze bancarie d'Europa e d'America nel termine di tre mesi al massimo, portanti in ogni caso, la firma di due persone giuridiche impegnate nella lettera e riconosciute come solvibili, o di un Istituto incontestabilmente solvibile.

Possono parimenti essere considerati come valori esteri gli averi ed i fondi disponibili in ogni momento e senza restrizioni, disposti in Istituti di una solvibilità delle principali piazze bancarie di Europa e d'America.

Art. 23.

Po qe se përpjesëtimi midis shumës së përgjithshme të rezervës së parapamun në artikullin e maparshëm edhe të bankënotave të nxjerrura të shtypuna) bie ma poshtë nga përpjesëtimi i një të tretës, Banka, në periudhën në të cilën të vërtetohet spërpjesëtimi (sproporzion) midis rezervës dhe bankënotave, do të jetë e detyrue të shtojë taksën e veprimeve të skontimit (sconto) e të gjithë veprimeve tjera, në këtë masë:

1% (një për qint) po qe se rezerva bie ndërmjet 33 $\frac{1}{3}$ % (tridhjetë dhe një të tretë për qint) dhe 31 $\frac{1}{2}$ % (tridhjetë e gjysmë për qint);

1 $\frac{1}{2}$ % (një e gjysmë për qint) për ç' do fraksion pasuës (sucessiva) pakësimi të njëjshëm (pari) 1 $\frac{1}{2}$ % (një e gjysmë për qint).

Art. 24.

Biljetat janë të rimborsueshme në të pame pranë ndëjës qendrore të Bankës në një nga mënyrat që pasojnë, si mbas vendimeve që do të jepen prej Komitetit të Administratës së Bankës:

a) në vallutën ari të Shtetit Shqiptar;

b) në biljeta bankash emisioni të huaja, që veprojnë në vende ku biljeta asht e ndrueshme (convertibile) lirisht në ar si mbas dëshirës të plotë të pruesit;

c) në çeke (assegni, chèque) ose pagesa telegrafike që të bazohen (a valere) mbi disponibilitete në kont korrent pranë bankave të vendeve të huaja që kanë vallutën mjaft (convenientemente) të qëndrueshme e të tregëtimit të gjanë (largo mercato).

Barasimi (ragguaglio) midis biljetave të Bankës edhe të vallutave të shënueme ma natë bahet në bazë të kursit që këto kanë, drejt arit, ditën e ndrimit (conversione).

Art. 25.

Forma edhe vlefë e mënore e të premeve (tagli) të biljetave caktohen prej Komitetit të Administratës, i cili vendos edhe mbi mënyrat për tërheqjen (ritiro) ose anulimin e biljetave të shqyeme ose të damtueme. Vetëm për biljetat të cilave do t'u jetë ruajtje të pakën më tepër se gjysma, Banka ka fakulltet t' i ndrojë (sostituire) ose t' i pëanojë në pagesë.

Banka ka fakulltet të sekustrojë bankënotat e falsëta që munden me i u paraqitë.

Art. 23.

Se la proporzione fra l'ammontare ellad riserva prevista dall'articolo precedente e delle banconote emesse cadesse al disotto della proporzione di un terzo, la Banca durante il periodo in cui si verificasse la sproporzion fra riserva e baobnote, sarebbe obbligata di aumentare il tasso delle operazioni di sconto e di tutte le altre operazioni, nella seguente misura:

1% (uno per cento) se la riserva cadesse fra il 33 $\frac{1}{3}$ (trentatré e un terzo per cento) ed 31 $\frac{1}{2}$ (trentuno e mezz per cento):

1 $\frac{1}{2}$ % (uno e mezzo per cento) per ogni successiva frazione di diminuzione pari all' 1 $\frac{1}{2}$ % (uno e mezzo per cento).

Art. 24.

I biglietti sono rimborsabili a vista presso la sede centrale della Banca in uno dei seguenti modi, a seconda delle decisioni che saranno prusse dal Comitato di Amministrazione della Banca:

a) nella valuta aurea dello Stato Albanese;

c) in biglietti di banche di emsonë estere, agenti in paesi nei quali il biglietto è liberamente convertibile in oro a piena disposizione del portatore.

c) in assegni (chepues) o versamenti telegrafici a valere sopra disponibilita in conto corrente presso banche di paesi esteri aventi valuta convenientemente stabile e di largo mercato.

Il ragguaglio tra i biglietti della Banca e le valute sopra indicate vien fatto sulla base del corso di queste, in confronto all'oro, nei giorni della conversione.

Art. 25.

La forma ed il valore nominale dei tagli dei biglietti sono stabiliti dal Comitato di Amministrazione che decide anche sulle norme per il ritiro o l'annullamento dei biglietti rogori o danneggiati. Solo per i biglietti di cui si sia conservata almeno più della metà la Banca ha facoltà di sostituirli o di accettarli in pagamento.

La Banca ha facoltà di sequestrare le banconote false che le fossero presentate.

Asnji psdië s' mundet t' i bahet Bankës në rasë humbjeje ose prishjeje (distruzione) 'ë biljeta-vet, kushdo qoftë shkaku.

SEKSION V.

Kuvënde

Art. 26.

Kuvendi i Përgjithshëm përfaqëson tansin (totalità) e aksionistvet. Aj vendos në mënyrë të preme (sovrano) mbi gjithë interesat e Bankës dhe mundet, po të jetë nevoja, të ndryshojë Statutin e Bankës.

Vendimet e Kuvendit janë të detyrueshme e-dhe për aksionistët qi mungojnë ose janë të mendimi të kundërtë. të cilët nuk kanë në asnji mënyrë të drejtë qi të hiqen (recesso).

Art. 27.

Për me pasë të drejtë të asistojë e të votojnë në kuvëndin q' do aksionist duhet, të pakën pesë dit të lira para ditës së caktueme për Kuvëndin, të ketë depozitue aksionet e veta në arkat e Bankës ose pranë atyne arkavet tjera qi do të tregohen prej Këshillit të Administratës në lajmërimin e thirrjes.

Aksionistët munden me u përfaqësue prej donji delegati (mandatario), qoft ky shok ose jo, toe u përjashtue administratorët e sindakët, me anë delegimi të shënuem mbi biljetën e të hymit.

Art. 28.

Kuvëndet e përgjithshëm të aksionistëve janë të rregullshëm ose të jashtzakonshëm. Ato mbahen në qendrën e Këshillit të administratës.

Kuvëndi i rregullshëm mbledhet të pakën një herë në vjetë mbrenda tre muëjve prej mbylljes së ushtrimit shoqner (sociale).

Kuvëndet e jashtëzakonshëm fhirrin prej Këshillit të Administratës sa herë qi t' a quejë të nevojshëme.

Art. 29.

Kuvëndi i përgjithshëm i rregullshëm, pos bisedimit (trattazione) të sendevet tjera të vueme në urdhën të ditës, duhet:

1) të bisedojë, të aprovojë ose të ndryshojë buxhetin dhe pjesëtimin e fitimevet, mbassi të ketë digjue rellacionin e sindakëve;

2) të emnojë ose të ratifikojë emninin e administratorëve dhe të sindakëve, kur u mbaron afati:

Nessuna azione può essere intentata alla Banca in caso di perdita o di distruzione di biglietti qualunque ne sia la causa.

SEZIONE V.

Asemblee

Art. 26.

L' Assemblée Generale rappresenta la totalità degli azionisti. Essa delibera in modo sovrano su tutti gli interessi della Banca e può occorrendo, modificare lo Statuto della Banca.

Le deliberazioni dell' Assemblée sono obbligatorie anche per gli azionisti assenti o dissenzienti, i quali non hanno in alcun caso diritto di recesso.

Art. 27.

Per avere diritto di assistere e votare nell' Assemblée ogni azionista deve, almeno cinque giorni liberi prima del giorno fissato per l' Assemblée, avere depositato le proprie azioni nelle casse della Banca o presso quelle altre casse da indicarsi dal Consiglio d' Amministrazione nell' avviso di convocazione.

Gli azionisti possono farsi rappresentare da un mandatario, socio o non socio, esclusi gli amministratori ed i sindaci, mediante semplice delega in calce al biglietto di ammissione.

Art. 28.

Le Assemblée generali degli azioni sono ordinarie e straordinarie. Esse hanno luogo nella sede del Consiglio di amministrazione.

L' Assemblée ordinaria si riunisce almeno una volta l' anno entro tre mesi dalla chiusura dell' esercizio sociale.

Le Assemblée straordinarie sono indette dal Consiglio di Amministrazione quante volte io ritenga opportuno.

Art. 29.

L' Assemblée generale ordinaria deve, oltre la trattazione degli altri oggetti posti all' ordin lede giorno:

1) discutere, approvare o modificare il bilancio e la ripartizione degli utili, udita la relazione dei sindaci;

2) nominare o ratificare la nomina degli amministratori e dei sindaci, quando escono di ufficio;

3) të caktojë shpërblimin (retribuzione) e sindakëve.

Art. 30.

Thirrja e Kuvendit të Përgjithshëm duhet të bëhet me anë lajmërimi që do të botohet, jo më pak se pesëmbëdhjetë ditë para ditës së caktuar për mbledhjen, në Fletoren Zyrtare të Shqipërisë.

Lajmërimi i thirrjes duhet të përmbledhë urdhrin e ditës të lëndave që do t'i parashatrohen Kuvendit për vendim.

Në lajmërimin e thirrjes mundet të jetë caktuar data për mbledhjen e dytë, për rastin në të cilin aksionistët mos të jenë në numër ligjor në mbledhjen e parë.

Art. 31.

Kuvendi në konvokim të parë është rregullisht i formuar kur të jetë e përfaqësuar të paktën një e katërta e kapitalit shoqëror dhe këjo për më shumë mbi qëfarë do të lëndë.

Po që se mbledhja e parë e Kuvendit nuk është vlefshme për mungesë të numrit ligjor të aksionistëve, konvokohet një mbledhje e dytë, e cila do të jetë e vlefshme për më shumë mbi objektet e shënuar në urdhrin e ditës të së parës cila do qoftë pjesë e kapitalit të përfaqësuar prej aksionistëve të intervenuar.

Konvokimi i dytë mundet me u bë ditën pasuese të asaj së caktuar për mbledhjen e parë.

Po që se dita për Kuvendin e konvokimit të dytë nuk është shënuar në lajmërimin e bërë për të parin, atëherë i caktuar prej artikullit 30 mundet me u shkurtuar në tetë ditë.

Art. 32.

Kuvendi kryesohet rregullisht prej Kryetarit të Këshillit të Administratës ose prej ndonjë tjetri prej miratimit të tij, të deleguar prej këshillit.

Aj ka fuqi të plotë për më drejtuar dhe për më rregulluar bisedimin e më caktuar mënyrën e votimeve.

Kryetari zgjedh ndër aksionistët që ndodhen pranë një sekretar dhe dy kontrollore (scrutatori).

Vërtetimi i formimit ligjor të Kuvendit bëhet prej Kryetarit.

Art. 33.

Që do aksion, qoftë ordinar ose themelues, ka të drejtë për një votë vetëm në Kuvend.

3) determinare la retribuzione dei sindaci.

Art. 30.

La convocazione delle Assemblee Generali deve essere fatta mediante avviso da inserirsi, non meno di quindici giorni innanzi a quello fissato per l'adunanza, nella Gazzetta Ufficiale Albanese.

L'avviso di convocazione deve contenere l'ordine del giorno delle materie da sottoporsi alle deliberazioni dell'Assemblea.

Nell'avviso di convocazione potrà essere stabilita la data per la seconda adunanza, per il caso in cui nella prima adunanza gli azionisti non intervenissero in numero legale.

Art. 31.

L'Assemblea in prima convocazione è regolarmente costituita quando vi sia rappresentato almeno un quarto del capitale sociale e ciò per deliberare su qualsiasi materia.

Se la prima adunanza dell'Assemblea non è valida per mancanza del numero legale degli azionisti, viene convocata una seconda adunanza, che sarà valida per deliberare sugli oggetti indicati nell'ordine del giorno della prima, qualunque sia la parte capitale rappresentata dagli azionisti intervenuti.

La seconda convocazione può avvenire nel giorno successivo a quello fissato per la prima adunanza.

Se il giorno per l'Assemblea di seconda convocazione non è indicato nell'avviso pubblicato per la prima, in termine stabilito dall'articolo 30 può ridersi a giorni otto.

Art. 32.

L'Assemblea è presieduta di regola dal Presidente del Consiglio di Amministrazione od altro dei suoi componenti, delegato dal Consiglio stesso.

Egli ha pieni poteri per dirigere e regolare la discussione e stabilire il modo delle singole votazioni.

Il Presidente sceglie fra gli azionisti presenti un segretario e due scrutatori.

La costituzione della legale costituzione dell'Assemblea è fatta dal Presidente.

Art. 33.

Ogni azione sia ordinaria, sia fondatrice, ha diritto ad un solo voto nell'Assemblea.

Vendimet e Kuvëndit jepen me shumicë votash dhe këjo për me vendue mbi ç'farë do landë.

Art. 34.

Votimet e Kuvëndit bahen, rregullisht, me ngritje të dorës ose me thirrje nominale, tue marrë para sysh numurin e votavet qi i përkasin ç' do aksionisti. Votimet bahen të fshehta (scrutatio segreto) po e lypj një numur aksionistësh qi të përfaqësojnë të paken një të pesten e kapitalit shoqner.

Për pos rasës Kur bahen me akllamacione të rrijzashme votimet qi u përkasin zgjedhjet (të përvetshme shoqnore) të parit (cariche sociali) duhet të bahen me biljeta të fshehta. Në njësi votash në emnimet e misevet të Këshillit ose të Kolegjit të Sindakëve, do të mberë i zgjedhun më i motshëm me moshtë.

Art. 35.

Vendimet e Kuvëndit komprovohen në anë proces verbali të mënshkruem prej Kryetarit, prej Sekretarit e prej Kontrollorëve, ose të redaktuem prej një notari, në të cilën rasë nënshkruhet vetëm prej Kryetarit.

Pos rasës në të cilën është ndërhyrja e një notari, kopjet dhe të nxjerrunat estratti e proces verbalever të Kuvëndit, të vërtetue me konforme prej Sekretarit të Këshillit të Administratës e të vizitue me prej Kryetarit të Këshillit të Administratës, ose prej zëvendësit të tij, provojnë vendimet e Kuvëndit drejt të tretëve.

SEKSION VI.

Administrata e Bankës

Art. 36.

Drejtimi i politikës së përgjithshme të Bankës i është rezervue Këshillit të Administratës.

Këshilli kujdesohet për përfaqësimin e Bankës, në gjith marrëdhënjet e saj me anë të delegatëve të vet

Aj ka për siper gjithë fuqit ma të gjana të administratës, kaqë ordinare sa edhe të jashtëzakonëshme, dhe përgjithësisht gjithë fuqit qi nuk i janë rrujtë (riservati) ekspresivisht (espressamente) Kuvëndit të Përgjithshëm të aksionistëve prej kësaj Ligje ose prej Statutit të Bankës.

Art. 37.

Numuri i misavet të Këshillit të Administratës është i caktuem në Statutin e Bankës.

Këshilltarët e Administratës janë të emnuem

Le deliberazioni dell' Assemblée sono prese a semplice maggioranza di voti e cio per deliberare su qualsiasi materia.

Art. 34.

Le votazioni dell' Assemblée hanno luogo, di regola, peralzata di mano e per appello nominale, tenuto conto del numero dei voti spettanti a ciascun azionista. Le votazioni debbono essere fatte per scrutinio segreto, allorché ciò venga richiesto da un numero di azionisti rappresentanti almeno un quinto del capitale sociale.

Salvo che non avengano per acclamazioni unanimi, le votazioni relative alle elezioni di cariche sociali dovranno essere fatte per schede segrete. In caso di parità di voti nelle nomine dei membri del Consiglio di Amministrazione o del Collegio dei Sindaci, rimarrà eletto il più anziano di età.

Art. 35.

Le deliberazioni dell' Assemblée sono comprovate mediante verbale firmato dal Presidente, dal Segretario e dagli Scrutatori, oppure redatto da un notaio, nel qual caso vien firmato dal solo Presidente.

Salvo il caso in cui vi sia l'intervento di un notaio, le copie e gli estratti dei verbali dell' Assemblée, certificati conformi dal Segretario del Consiglio di Amministrazione e visati dal Presidente del Consiglio di Amministrazione, o da chiunque fa le veci, fanno prova delle deliberazioni dell' Assemblée nei confronti dei terzi.

SEZIONE VI.

Amministrazione della Banca

Art. 36.

La Direzione della politica generale della Banca è riservata al Consiglio di Amministrazione.

Il Consiglio provvede alla rappresentanza della Banca, in tutti i suoi rapporti a mezzo dei suoi delegati.

Esso è investito di tutti i più ampi poteri di amministrazione, sia ordinaria che straordinaria, ed in genere di tutti i poteri che non siano dalla presente Legge dallo Stato della Banca espressamente riservati all' Assemblée generale degli azionisti.

Art. 37.

Il numero dei membri del Consiglio di Am-

prej Kuvëndit të Përgjithshëm. Nji prej tyre she-
njohet prej Ministrit të Financave të Shqipnis.

Art. 38.

Këshilltarët e Administratës qëndrojnë në këtë barrë (carica) gjashtë vjet dhe të gjithë munden me u zgjedhë rishtas.

Gjysma e Këshilltarëve të emnuem në formimin e sipër të Bankës do të ndrohen në mbarimin e ushtrimit të tretë shoqruer. Caktimi i Administratorëve që do të ndrohen do të bahet me short.

Në rasë në të cilën një ose më tepër vënde të Këshilltarëve do të jenë të zbrazët, nga shkak dorëheqjeje, vdekjeje ose nga shkak tjetër, Administratorët që kanë mbetë në vëndin e tyre munden të zavëndësojnë përkohësisht Administratorët që mungojnë, deri në mbledhjen e Kuvëndit të Përgjithshëm të afërm. Kur numuri i Këshilltarëve të mbetun në barrën e tyre është më pak se pesë, zavëndësimi (sostituzione) i Këshilltarëve mungues do të bahet prej Kuvëndit të Përgjithshëm, i cili për këtë shkak mundet me u konvokue jashtzakonisht me urgjencë.

Administratorët të emnuem në vënd të tjerëve, qëndrojnë në këtë barrë për periudhën e kohës në të cilën do të kishin qëndrue administratorët e zavëndësuar (sostituiti).

Art. 39.

Para se të hyjnë në barrën që u është ngarkue, sicili do prej Administratorëve duhet të japë garanci (cauzione) tue depozitue në arkat shoqruere (sociali) të pakën njëqint aksione të Bankës.

Akcionet o depozitue duhet të vinkollohen (vincolate) për garanci të akteve të xhestimin (gestione) të administratorit, deri sa Administratori qëndron në atë barrë.

Art. 40.

Këshilli zgjedh ndër miset e vet një Kryetar, një ose dy Nënkretarë dhe një Këshilltar Sekretar të cilët qëndrojnë në këtë barrë gjashtë vjet edhe të gjithë munden me u zgjedhë rishtas. Mundet të emnojë edhe një këshilltar delegat tue i caktue fuqit dhe përdorimin e nënshkrimit.

Këshilli mundet masandaj me i proponue Kuvëndit të Përgjithshëm emnimin e një Kryetari ndëri (onorario) të Bankës, i cili mundet të marrë pjesë, më i tepër (in soprannumero) në mbledhjet e Këshillit, me të drojtë vote.

Kryetari, Nënkretarët, Këshilltari Sekretar dhe

ministratoe e fissato nello Statuto della Banca.

I Consiglieri di Amministrazione sono nominali dalla Assemblée generale. Uno di essi viene designato dal Ministro delle Finanze albanesi.

Art. 38.

I Consiglieri di Amministrazione durano in carica sei anni e sono tutti rieleggibili.

Meta dei Consiglieri nominali all'atto della costituzione della Banca verranno rinnovati al termine del terzo esercizio sociale. La designazione degli amministratori da rinnovare verrà fatta mediante sorteggio.

In caso di vacanza, per dimissioni, decesso od altra causa, di uno o più posti di Consiglieri, gli amministratori rimasti in carica possono sostituire provvisoriamente gli amministratori mancanti, sino alla convocazione della prossima Assemblée generale. Qualora il numero dei Consiglieri rimasti in carica sia inferiore a cinque, la sostituzione dei Consiglieri mancanti dovrà essere fatta dall'Assemblée generale, la quale potrà all'uopo essere convocata d'urgenza in via straordinaria.

Gli amministratori nominati in sostituzione di altri, durano in carica per il periodo di tempo in cui sarebbero durati gli amministratori sostituiti.

Art. 39.

Prima di entrare in carica ciascuno degli amministratori deve dare cauzione depositando nelle casse sociali almeno cento azioni della Banca.

Le azioni depositate debbono essere vincolate a garanzia degli atti di gestione dell'amministratore finché l'amministratore dura in carica.

Art. 40.

Il Consiglio elegge fra i suoi membri un Presidente, uno o due Vice presidenti ed un Consigliere segretario, i quali durano in carica sei anni e sono tutti rieleggibili. Può anche nominare un Consigliere delegato, determinandone i poteri e l'uso della firma.

Il Consiglio, inoltre, può proporre all'Assemblée generale la nomina di un Presidente onorario della Banca, il quale può partecipare, in soprannumero, alle sedute del Consiglio, con diritto a voto.

(eventuale) po të jetë dhe Këshilltari Delegat, ose në mungesë të tij një tjetër Këshilltar i emnuem prej Këshillit të Administratës, formojnë Komitetin e Administratës së Bankës, me atribucionet (attribuzioni) dhe me fuqit të specifikueme më poshtë. Për me asistue në mbledhjet e këtij Komiteti mundet të shenjohej, me vendim të Këshillit të Administratës, një mis tjetër i këtij Këshilli.

Art. 41.

Për xhestimin (gestione) e Bankës dhe për drejtimin e përhershëm (permanente) të veprimeve shoqërore (sociali) kujdesohet Komiteti i Administratës, të cilit i mbeteo ekspresivisht të delegueme gjithë fuqit e administratës, kaqë ordinare sa edhe të jashtëzakonëshme, qì i janë dhanë (attribuiti) Këshillit të Administratës, pa asnjë përjashtim edhe të cilit i janë dhanë ekspresivisht gjithë fakultetet e duhuna për të vuemit në veprim dhe për mërritjen (raggiungimento) e qëllimevet të Bankës të shrujuem në artikullin 15, qì nuk do t'i jenë në mënyrë taksative riserve Kuvendit të Përgjithshëm prej kësaj Ligje ose prej Statutit të Bankës.

Posaçerisht (in particolare) Komiteti i Administratës ka fakultet të stipullojë, në emën të Bankës, ç' do konvencion mu Qeverrín Shqiptare ose me Qeverrri tjera, e me ç' do auktoritet Ent (Ente) ose person.

Komiteti autorizon ç' do krijim, emission ose tërheqje (ritiro) të biljetavet të Bankës, në masën e caktueme prej kësaj Ligje si edhe koniimin (coniazione) edhe të vuemit në çirkoliazion të monedhavit ari e metaìi divisionale (divisionali) të Shtetit Shqiptar.

Komiteti cakton konditat e përgjithëshme për veprimet skontimi (sconto), paradhanjeve mbi vlef-ta e mbi malle, për depozitat e kont korrentet dhe për gjithë veprimet e shërbimet e tjera të Bankës. Aj cakton rregulloret e mbrëndëshme.

Komiteti vëndos si duhet të jenë formue riservat e Bankës dhe në cilin vënt këto riserva duhet të jenë të depozitueme. Aj vendos edhe në cilin mënyrë duhet të rimbosohen biljetat e Bankës.

Komiteti cakton ngrehjen e soprimimin e ndëjavët, degavet, axhencivet ose përfaqsvet, ku do në tokën e Shtetit Shqiptar ose jashtë.

Komiteti mbikqyr (sovraintende) kompillimin

Il Presidente, i Vice presidente, il Consigliere segretario e l'eventuale Consigliere e delegato, o in sua mancanza un altro Consigliere nominato dal Consiglio, di Amministrazione, costituiscono il Comitato di Amministrazioni della Banca, con le attribuzioni e i poteri appresso specificati. Ad assistere alle sedute di tale Comitato può essere destinato, con deliberazione del Consiglio di Amministrazione, un altro membro del Consiglio stesso.

Art. 41.

Per la gestione della Banca e per la direzione permanente delle operazioni sociali provvede il Comitato di Amministrazione, al quale restano espressamente delegati tutti i poteri di amministrazione, sia ordinaria che straordinaria, attribuiti al Consiglio di Amministrazione senza eccezione al Consiglio di Amministrazione senza eccezione alcuna, ed al quale sono espressamente conferite tutte le facoltà necessarie per l'attuazione ed il raggiungimento degli scopi della Banca indicati all'articolo 15, che non siano dalla presente Legge o dallo Statuto della Banca riservati in modo tassativo all'Assemblea generale.

In particolare il Comitato di Amministrazione ha facoltà di stipulare, in nome della Banca, qualsiasi convenzione col Governo Albanese e con altri Governi, e non qualsiasi autorità Ente o persona.

Il Comita autorizza ogni creazione, emissione o ritiro dei biglietti della Banca, nei limiti prescritti dalla presente Legge, nonché la coniazione e la messa in circolazione delle monete auree e metalliche divizionali dello Stato Albanese.

Il Comitato fissa le condizioni generali per le operazioni di sconto, anticipazioni su volari e su merci, per i depositi e conti correnti e per tutte le altre operazioni e servizi della Banca. Esso stabilisce i regolamenti d'ordine interno.

Il Comitato decide come debbano essere costituite le riserve della Banca ed in quale luogo le riserve stesse debbono essera depositate. Esso decide anche in che modo debbono esseru rimborsati i biglietti della Banca.

Il Comitato stabilisce la istituzione e la soppressione di sedi, succursali, agenzie o rappresentanze, ovunque nel territorio dello Stato Albanese o all'estero.

e llogarivet (rendiconti) muëjore dhe të buxhetevet të përvjetëshme të Bankës.

Komiteti kujdesohet të caktojë shpërblimin (retribuzione) për Këshilltarin delegat e mundet edhe, në vënt të Këshillit të Administratës dhe si i deleguemi i tij, të emnojë këre Këshilltarin delegat.

Komiteti emnon dhe pushon drejtorët, prokurorët dhe funksionarët e Bankës, e, po t' a lypjë nevoja, emnon e pushon mandatarë (mandatari) të posaçëm ose të përgjithshëm, tue u caktue atribucionet (atribucioni), fuqit dhe shpërblimet (retribuzioni) ashtu si atij do t' i duket më mirë për mirëvajtjen e Bankës.

Komite i ka fakultet të konsentojë iskricione, fshime (cancellazioni), surroga (surroghe) ipotekash e të rinunciojë në ipotek ligjore, të bajë ç' do veprim pranë Administratës së Detyrës (debito) Publike e pranë ç' farë do tjetër Adminisirate publike kaqë shqiptare sa edhe të huëje.

Komiteti mundet të vendosjë mbi ç' do veprim gjyqësor në Shqipni ose jashtë e ka fakultet edhe të bajë goditje (transigere) e të bahet arbitër i ç' tarë do kundershimi (controversia), edhe me ndërmjetësi të komponuësve (compositori) miqësuer.

Art. 42.

Drejtorija Qëndrore e Bankës me qendër në kryeqytin e Shqipnis kujdesohet për zbatimin e vendimevet të Këshillit të Administratës e të Komitetit të Administratës mbas rregullavet të caktueme prej rregullorevet të Bankës.

Ajo do të jetë e formueme prej katër misave, prej të cilëvet dy prej kombësije shqiptare e dy prej kombësije italiane. të gjithë të emnuem prej Komitetit të Administratës. Njenit prej këtyne dy të fundit do t' i jepet kryesija e Drejtoris, me votë risolutive (dirimente).

Deri sa Banka s' do të ketë marrë shvillimin e duhun misat e Drejtoris Qëndrore munden të jenë vetëm dy: një shqiptar e tjetri italian, me votë përfunduese (prevalente).

Art. 43.

Nënshkrimi i Bankës për detyrimet (obbligazioni) drejt të tretëve dhe nënshkrimi i bankënotavet i përket Kryetarit ose njenit prej Nënkrëtarëve, bashkë me një tjetër Këshilltar të Administratës, q' parapëlqyeshmisht (preferibilmente) do

Il Comitato sovrintende alla compilazione dei rendiconti me sili e dei bilanci annali della Banca.

Il Bomitato provvede a determinare la retribuzione per il Consigliere delegato e può anche, in vece e quale delegatario del Consiglio di Amministrazione, nominare il Consigliere delegato stesso.

Il Comitato nomina o revoca i direttori, procuratori e funzionari della Banca ed, occorrendo, dei mandatar speciali o generali, determinandone le attribuzioni, i poteri e le retribuzioni, come esso crede del caso per il migliore andamento della Banca.

Il Comitato ha facoltà di consentire iscrizioni, cancellazioni, surroghe di ipoteche e rinunciare ad ipoteche legali, di fare qualsiasi operazione presso l' Amministrazione del Debito pubblico e presso qualunque altra amministrazione pubblica sia albanese, sia straniera.

Il Comitato può deliberare su qualsiasi azione giudiziaria in Albania od all' estro ed ha pure facoltà di transigere ed arbitrare qualsiasi controversia, anche a mezzo di amichevoli compositori.

Art. 42.

La Direzione Centrale, con sede nella capitale della Albania, provvede alla esecuzione delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione e del Comitato di amministrazione, a seconda le norme fissate dai regolamenti della Banca.

Essa sarà formata di quattro membri, dei quali due di nazionalità albanese e due di nazionalità italiana, tutti nominati dal Comitato di Amministrazione. Ad uno di questo due ultimi sarà attribuita la presidenza della Direzione, con voto dirimente.

Ginshe la Banca non avrà preso il necessario sviluppo i membri della Direzione Centrale possono essere solo due: uno albanese e l'altro italiano, con voto prevalente.

Art. 43.

La firma della Banca per le obbligazioni di fronte ai terzi e la firma della banconote e attribuita al Presidente o ad uno dei Vice presidente, congiuntamente ad altro Consigliere di amministrazione, che preferibilmente dovrà essere il Con-

të jetë Këshilltari Sekretar.

Komiteti i Administratës shënjon, me delegë (delega) të posaçme, ata që mundën në emër të Bankës, të japin dftesë për derdhje ose për depozita, të xhirojnë ose të çlyejnë (quietanzare) efektë (effetti), dhe të bijnë, drejt të tretëve, vepri me të caktueme administrative, që herë mbas here specifikohen.

Përfaqësimi i Bankës para gjyqit i përket eskluvisht Kryetarit.

Art. 44.

Administratorët e mandatarët e tyre nuk lldhin ndonji detyrim (obbligazione) për veten e tyre (in proprio), për sa i përket aktivitetit që shvillojnë në emër e për llogari të Bankës. Ata përgjigjen vetëm për zbatimin e mandatës (mandato) së tyre.

Art. 45.

Këshilli i Administratës konvokohet prej Kryetarit, pranë ndëjës së Këshillit, sa herë që ai t'aj qunjë të nevojshme o gjithë sa herë që të bahet kërkesë të pakën prej një shtete të Këshilltarëve, tue kallzue dhe çashtjet për t'u tratue në Këshillë. Konvokimi bahet me letër të porositun ose me telegramë, të pakën shtatë ditë paradatës së caktueme për mbledhjen.

Për me qenë të vlefshme vendimet e Këshillit lypet ndodhja të pakën e një të tretës së Këshilltarëve.

Komiteti i Administratës konvokohet prej Kryetarit, të pakën dy herë në muëj.

Art. 46.

Këshilli i Administratës dhe Komiteti i Administratës vendosin me shumicë votash. Në njësi votash fiton (prevale) ana në të cilën është vota e Kryetarit.

Mbledhjet dhe vendimet e Këshillit dhe të Komitetit të Administratës duhet të mbahen në proces verbal, të cilët, të redaktuëm prej Sekretarit, përshkruhen respektivisht në librin e mbledhjeve e të vendimeve të Këshillit të Administratës e nënshkruhen prej Kryetarit e prej Sekretarit.

Kopiet dhe të nxjerrundat (estratti) e procesve verbale të Këshillit të Komitetit të Administratës, të vërtetueme konfirmë prej Sekretarit e të vistume prej Kryetarit të Këshillit ose prej zave-

sigliere segretario.

Il Comitato di Amministrazione designa, con delega speciale, coloro i quali possono in nome della Banca. rilasciare quietanza per versamenti o depositi. giurare o quietanzare effetti, ed eseguire, nei confronti dei terzi, determinare operazioni di ordine amministrativo, che sone di volta in volta specificate.

La rappresentanza della Banca in giudizio apeta esclusivamente al Presidente.

Art. 44.

Gli Amministratori ed i loro mandatar non contraggono alcuna obbligazione in proprio, in relazione all' attività che esplicano in nome e per conto della Banca. Essi rispondono soltanto dell' esecuzione del loro mandato.

Art. 45.

Il Consiglio di Amministrazione viene convocato dal Presidente, presso la sede del Consiglio stesso, duante volte egli lo ritenga opportuno o tutte le volte che ne sia fatta domanda da almeno un terzo dei Consiglieri, con l' indicazione degli argomenti da trattare nel Consiglio. La convocazione vien fatta per lettera raccomandata o per telegramma, almeno sette giorni prima della data fissata per la riunione.

Per la validità delle deliberazioni del Consiglio e richiesta la presenza di un terzo almeno dei Consiglieri.

Il Comitato di Amministrazione viene convocato dal Presidente, almeno due volte al mese.

Art. 46.

Il Consiglio di Amministrazione e il Comitato di Amministrazione deliberano a maggioranza di voti. In caso di parità prevale il parere cui accede il voto del Presidente.

Le adunanze e le deliberazioni del Consiglio e del Comitato di Amministrazione debbono constare da processi verbali, i quali, redatti dal Segretario, vengono rispettivamente trascritti nel libro delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione o in quello del Comitato di Amministrazione e vengono firmati dal Presidente e dal Segretario.

Le copie e gli estratti dei verbali del Consiglio e del Comitato di Amministrazione, certificati conformi dal Segretario e vistati dal Presidente

ndësit të tij, provojnë vendimet e Këshillit e të Komitetit drejt të tretëve.

Art. 47.

Këshilltarëvet të Administratës dhe misavet Komitetit të Administratës u përket një indemnitet (gettone) ndodhjeje (presenza) për ç' do mbledhje të Këshillit e të Komitetit në të cilën marrin pjesë dhe në sasin që do të caktohet prej Këshillit Vet. Atyne u tokon dhe rimborsimi i shpenzimevet të bame në ushtrimin e funksionevet të tyre, si edhe një pjesë (partecipazione) e fitimevet, mbas dispozitavet të artikullit 54.

Art. 48.

Kolegji i sindakëve (collegio dei sindaci) formohet prej tre sindakëve efektivë dhe dy zëvendësve (supplenti).

Sindakët emnohen prej Kuvëndit të Përgjithshëm. Një prej sindakëve efektivë shënohet prej Ministrit të Financavet të Shqipërisë.

Funksioni i sindakut mundet me i u afidue edhe esponentit (esponente) të një Shoqnie të besueshme kontrollimi Auditor, Trust Company).

Sindakët qëndrojnë në barrën që marrin për gjashtë vjet edhe munden me u zgjedhë rishtas.

Gjysma e sindakëve të emnuem në formimin e sipër të Bankës do të ndërrohen në mbarimin e ushtrimit të tritë shoqnuër. Caktimi (designazione) i sindakëve për t' u ndrue do të bahet me anë shorti.

Kuvëndi i përgjithshëm cakton ç' do vjet shperblimet (emolumenti) i sindakëve,

Art. 49.

Sindakët ushtrojnë kontrollin mbi xhestimin (gestione) kontabël të Bankës dhe mbi zbatimin (ottemperanza) të dispozitavet të Ligjës e të Statutit. Pos sindakëve funksionet e Kontrollit a të revizionit (revisione) munden me i u afidue, me vendim të Kuvëndit, të Këshillit e të Komitetit të Administratës, ndonji Shoqnie të besueshme të specializue.

Sindakët munden më ç' do kohë të eksaminonjë librat kontabël të Bankës, të asistojnë në mbledhjet e Këshillit të Administratës e të lypin informata prej Komitetit të Administratës.

Ata nuk munden me u perzi, për as një shkak në xhestimin e punëve të Administratës së Bankës.

Sindakët vërtetojnë (attestano) konformitetin

del Consiglio o da chi ne fa le veci, fanno prova delle deliberazioni del Consiglio e del Comitato nei confronti dei terzi.

Art. 47.

Ai Consiglieri di Amministrazione e ai membri del Comitato di Amministrazione spetta un gettone di presenza per ogni seduta di Consiglio e di Comitato alla quale partecipino e nella misura che verra stabilita dal Consiglio stesso. Ad essi spetta anche il rimborso delle spese incontrate nell'esercizio delle loro funzioni, nonche una partecipazione agli utili, secondo le disposizioni dell'articolo 54.

Art. 48.

Il Collegio dei sindaci è costituito da tre sindaci effettivi e due supplenti.

I sindaci sono nominali dall'Assemblea generale. Uno dei sindaci effettivi viene designato dal Ministro delle Finanze Albanesi.

La funzione di sindaco può essere affidata anche all'esponente di una Società fiduciaria di revisione (Augitor, Trust Company).

I sindaci durano in carica sei anni e sono rieleggibili.

Meta dei sindaci uominati all'atto della costituzione della Banca verranno rinnovati al termine del terzo esercizio sociale. La designazione dei sindaci da rinnovare verra fatta mediante sorteggio.

L'Assemblea generale fissa ogni anno gli emolumenti dei sindaci,

Art. 49.

I sindaci esercitano il controllo sulla gestione contabile della Banca e sulla ottemperanza alle disposizioni della Legge e dello Statuto. Oltre che ai sindaci le funzioni di controllo e revisione possono essere affidate, su deliberazione dell'Assemblea, del Consiglio o del Comitato di amministrazione, a una Società fiduciaria specializzata.

I sindaci possono, in ogni tempo, esaminare i libri contabili della Banca, assistere alle riunioni del Consiglio di amministrazione e chiedere informazioni al Comitato di amministrazione.

Essi non possono però avere ingerenza, per qualsiasi ragione, nella gestione degli affari nella amministrazione della Banca.

e situatavet muëjore e të buxhetit vjetuër me shkrimet kontable (scritture contabili) të Bankës dhe përçjellin (accompagnano) buxhetin me një relacion në Kuvëndit e Përgjithshëm të aksionistëve.

SEKSION VII.

Buxhet i Bankës dhe pjesëtim i fitimevet.

Art. 50.

Vje'a shoqnore (sociale) fillon me 1 kallnuër e mbaron me 31 dhjetuër.

Ushtrimi i parë përmbledh periudhën e kohës së kalueme ndërmjet datës së ngrehjes së Bankës dhe të 31 të dhjetorit të vitit pasuës.

Art. 51.

Në mbyllje e ç' do ushtrimi redaktohet buxheti vjetuër i aktivitetit e i pasivitetit të Bankës. Buxheti duhet të shfaqë (dimostrare) sheshit (con evidenza) dhe me të vertetë ndodhjen patrimoniale të Bankës, fitimet e bame ose humbjet e pësue.

Në kompillimin e buxhetit duhen vënë (apportate) svaluimet e ndodhuna në aktivitetet, vlefte efektive e të cilavet presumohet më poshtë nga vlefte emnore (nominal-). Titujt që bajnë pjesë në portafolin tituj (portafoglio titoli) nuk mundën me u shti në buxhet për një vlefte të më të natës se korsi 31 dhjetorit ose çmimi i blerjes (acquistato).

Art. 52.

Buxheti vjetuër, i aprovuem prej këshillit të Administratës, prej këtij vëhet në dispozicion të sindakëve, jo më vonë se tridhet dit para datës së konvokimit të Kuvëndit të Përgjithshëm ordinar.

Buxheti duhet të rijë i depozituem në kopje bashkë me relacionin e Sindakëve, pranë ndëjes së Këshillit të Administratës ndër pesëmbëdhjetë ditët që preçdojnë Kuvëndin e Përgjithshëm e deri sa të aprovohet,

Art. 53.

Mbas mbylljes së të parit ushtrim do të kompilohet ç' do muëj një llogari përmbledhëse (rendiconto sommario) të situatës aktive e pasive të Bankës.

Këjo llogari (rendiconto) duhet tregojë veças: në pasiv: a) kapital aksionar; b) fund reserve; c) biljeta çirkollacioni; d) kont korrente, kreditorë dhe pengime (impenji) tjera me mbarim imediat afati; e) pasivitetet e tjera.

në aktiv: a) të njehuna (numerario në arkë; b) diviza e biljeta Bankash e Shteteve të Huëja c)

I sindaci attestano la conformità delle situazioni mensili e del bilancio annuale con le scritture contabili della Banca ed accompagnano il bilancio con una relazione all'Assemblea generale degli azionisti.

SEZIONE VII.

Bilancio della Banca e ripartizione degli utili.

Art. 50.

L'anno sociale comincia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre.

Il primo esercizio comprende il periodo di tempo trascorso fra la data di costituzione della Banca ed il 31 dicembre dell'anno successivo.

Art. 51.

Alla chiusura di ogni esercizio viene redatto il bilancio annuale delle attività e passività della Banca. Il bilancio deve dimostrare con evidenza e verità lo stato patrimoniale della Banca, gli utili conseguiti o le perbite sofferte.

Nella compilazioni del bilancio debbono essere apportate le opportune svalutazioni sulle attività, il cui valore effettivo si presume inferiore al valore nominale. I titoli facenti parte del portafoglio titoli non potranno essere portati in bilancio per un valore superiore al corso al 31 dicembre od al prezzo di acquisto.

Art. 52.

Il bilancio annuale, approvato dal Consiglio di Amministrazione, viene dal medesimo messo a disposizione dei sindaci, al più tardi trenta giorni prima della data di convocazione dell'Assemblea generale ordinaria.

Il bilancio deve restare depositato in copia, insieme con la relazione dei sindaci, presso la sede del Consiglio di Amministrazione durante i quindici giorni che precedono l'Assemblea generale e finché sia approvato.

Art. 53.

Dopo la chiusura del primo esercizio verrà compilato ogni mese un rendiconto sommario della situazione attiva e passiva della Banca.

Tale rendiconto deve indicare separatamente: al passivo: a) capitale azionario, b) fondo di riserva, c) biglietti in circolazione, d) conti correnti creditori ed altri impegni a scadenza immediata, e) le altre passività;

efekte e Bona thesari; d) paradhanja me garanci;
e) portafol tituj; f) aktivitetet e tjera.

Art. 54.

Mbi fitimet e thjeshta (netti) të vërtetueme në buxhet më parë nga të gjitha do të nxiren 10% (dhetë për qin) për me i asenjue (assegnare) Qeverris Shqiptare, si pjesëtim (partecipazione) i saj në fitimet e Bankës e masandaj jo më pak se 10% (dhetë për qint) për me i destinue në fundin e rezervës.

Prej pjesës së mbetun të fitimevet de t' i jepen 5% (pesë për qint) Këshillit të Administratës dhe 5% (pesë për qint) Komitetit të Administratës.

Shuma që tepron do t' u ndahet aksionistëve të përpjestim të kapitalit efektivisht të derdhun (versato), veç se po që që Kuvendi i Pergjithshëm, mbi proponimin e Këshillit, të vendosjë të nxjerruna (prelevamenti) të posaçme në favor të riserveve të jashtëzakonëshme, ose të vendosjë të dergojë në ushtrimet pasuëse të gjitha ose një pjesë të fitimevet që u përkasin aksionistëve.

Art. 55.

Banka, posë pjestimit të 10% (dhetë për qint) të riserveve shtetit Shqiptar, nuk do t' i ulet kurrë asnjë tatim (imposta) ose takse (tassa), me përjashtim të takës së patentës (tatim mbi t' ardhunat) si mbas ligjës që është tash në fuqi.

Art. 56.

Po që se fundi i rezervës, i parapamun në artikullin 54, do të kapërcejë shumën e pergjithëshme të kapitalit shoqruer, nxjerrja (prelevamento) mbi fitimet mundet me u reduçue më 1% (një për qint).

Mënyra e vendosjes (collocamento) të fundit të rezervës është fakultativ dhe do të caktohet prej Komitetit të Administratës. Të ardhunat (rendite) e vleftavet të riservevet janë pjesë e fitimevet të dërgjiththëshme të Bankës.

Art. 57.

Pagesa e dividendevet (dividendi) të votuem prej Kuvendit të përgjithshëm bahet në afatet e në mënyrat e çaktueme prej komitetit të Administratës.

Dividendet që nuk janë riscotue (riscossi) prej aksionistëve ndër pesë vjet prej datës në të cilën munden me u kërkue, janë të përshkruëm (prescritti) në favor të Bankës.

all' attivo: a) numerario in cassa, d) div se e biglietti di Banche e Stati esteri, c) effetti e Buoni del Tesoro, d) anticipazioni su garanzia, e) portafoglio titoli, f) le altre attività.

Art. 54.

Sugli utili netti accertati in bilancio sarà anzitutto prelevato il 10% (dieci per cento) da assegnare al Governo Albanese, quale sua partecipazione agli utili della Banca e quindi non meno del 10 % (dieci per cento) da destinare al fondo di riserva.

Sulla parte rimanente degli utili sarà assegnato il 5 % (cinque per cento) al Consiglio di Amministrazione ed il 5% (cinque per cento) al Comitato di Amministrazioni.

La somma residua sarà distribuita agli azionisti in proporzione del capitale effettivamente versato, salvo che l'Assemblea generale, so proposta del Consiglio, deliberi speciali prelevamenti a favore di riserve straordinarie, oppure disponga di mandare ai successivi esercizi tutti o parte degli utili spettanti agli azionisti.

Art. 55.

La Banca, oltre alla partecipazione del 10% (dieci per cento) riservata allo Stato Albanese, non sottostarà mai ad alcuna imposta o tassa, eccettuato il diritto di patente (imposta sul reddito) nella misura della legge attualmente in vigore.

Art. 59.

Se il fondo di riserva, previsto all' articolo 54, supererà l' ammontare del capitale sociale, il prelevamento sugli utili potrà essere ridotto all' 1% (uno per cento).

Il modo di collocamento del fondo di riserva è facoltativo e sarà determinato dal Comitato di Amministrazione. Le rendite dei valori delle riserve fanno parte degli utili generali della Banca.

Art. 57.

Il pagamento dei dividendi votati dall'Assemblea generale ha luogo nei termini e secondo le modalità stabilite dal Comitato di Amministrazione.

I dividendi che non sono riscossi dagli azionisti entro cinque anni dalla data in cui sono esigibili, sono prescritti a favore della Banca,

SEKSION VIII.

Likuidim i Bankës,

Akt. 58.

Në mbarim të afatit të të ngjatunit e Bankës ose në rasë qi të sgidhet më parë. do të procedohet me likuidimin e Bankës, me anë të Komitetit të Administratës, të ngarkuem me cilsin e Komiteti i likuidimi, ose me anë të njëjt ose më tepër likuidatorëve, si mbas vendimevet të Kuvendit të Përgjithshëm.

Likuidatorët munden, në bazë të një vendimi të Kuvendit të Përgjithshëm, çedojnë kundër pagese efektive ose kundër titujve një Shoqniqe tjetër të drejtat, aktivitetet e pasivitetet Bankës.

Art. 59.

Në likuidim e sipër Kuvendi i Përgjithshëm konservon gjith fuqit. Ai ka të drejtë të bisedojë, t'aprovjë ose të ndryshojë llogarit e likuidimit e munden me u dhanë shkarkim (scarico) likuidatorëve.

Art. 60.

Ajo qi do të nxirret (ricavato) prej likuidimit do të destinohet më parë nga të gjitha për me u rimborsue aksionistëve kapitalin qi kanë efektivisht derdhun, Po të ketë tepëricë. kejo do të ndahet në mënyrë analoge të asajë qi disponon artikulli 54, paragrafi (a linea) II e III.

SEZIONE VIII.

Liquidazione della Banca

Art. 58.

Alla scadenza del termine di durata della Banca od in caso di scioglimento anticipato si procederà alla liquidazione della Banca, a mezzo del Comitato di Amministrazione, investito della qualifica di Comitato di liquidazione, oppure a mezzo di uno o più liquidatori, a seconda le deliberazioni dell'Assemblea generale.

I liquidatori possono, in virtù di una deliberazione dell'Assemblea generale, cedere contro pagamento effettivo o contro titoli ad altra Società i diritti, le attività e le passività della Banca.

Art. 59.

Durante il corso della liquidazione l'Assemblea generale conserva tutti i suoi poteri. Essa ha diritto di discutere, approvare, o modificare i conti della liquidazione e può darne scarico ai liquidatori

Art. 60.

Il ricavato della liquidazioni sarà destinato anzitutto a rimborsare agli azionisti il capitale effettivamente versato. La eventuale eccedenza sarà ripartita in modo analogo a quanto disposto dall'articolo 54, alinea II. e III.

BIBLIOTEKA PUBLIKE
"MARIN BARLETI"
SHKODER

Shkelqësis së tij

Ministrit të Financave të Republikës Shqypëtare

TIRANË

Tue u mbështetun në pyetjet që më janë bâm nga të Ndershmit Senator në mbledhjen me datë 27-VI-1925, për sa i perket shtimit të kapitalit të Bankës Komtare të Shqypënis nga shifra filluese prej Fr. ari 2.500.000 e caktuene në artikullin I. të të Konventionit 15. Mars. 1925 gjerë në shuma nominale drej 12.500.000; kan nderin t'i deklaroj Shkelq. s' Uej qi shumë i këfillë du të bisedohet në Këshillin e Administratës të Bankës gradualisht si mbas zhvillimit të veprimevet të Bankës, të cilat do të shkaktojnë nevojën e këtij shtimit.

Natyrisht se, Ministri i Financave të Shtetit Shqypëtar kurdo herë qi të shofin t'aryeshme shtimin e kapitalit mundet të bëjë propozim në Këshillin Administrativ të Bankës ja drejtë për së drejti ja me anën e përfaqësuesvet të Shqypëris të cilët marrin pjesë në Këshillin Administrativ të Bankës në fjalë.

Propozimi i Ministrit të Financave do të merret para syshë si në që do herë që ai të risultoj në të është i bazuem mbi nevojën e zhvillimit t'ekonomisë Komtare të Shqypënis.

Këjo deklaratë i përket dhe dispozitave t'artikullit 5 të ligjit organik të Bankës Komtare si edhe d'spozitave të tjera të kësajë ligje për sa i tokon shtimit të kapitalit.

Lutemi Shkelqësi të pranoni çfaqimin e ndërrimevet të mija ma të mira.

Tiranë, me 30-VI-1925.

i Jueji

Av. A. Gambino m. p.

Shkelqësis së Tij Ministrit të Financave të Republikës Shqiptare

TIRANË

Tue u bazuem në pyetjet që m'u bân në mbledhjen që u mbajtë më 28-VI-1925 prej të ndershemvet Senatorëve, kam nderin t'i deklaroj Shkelqësis s' Uej qi si mbas kuptimit dhe shkrimit t'artikullit I. bë kryeradhen e V. të Konventionit mbi huan për punët botore të Shqypënis 29 Maj 1925, ky artikull nuk përjashton aspak të drejten

A. S. E. Il Ministro delle Finanze della Repubblica Albanese.

TIRANA

Con riferimento alle domande rivoltemi dagli Onorevoli Senatori, nell'a riunione che ha avuto luogo il 27 Giugno 1925, in merito all'aumento del capitale della Banca Nazionale d'Albania dalla cifra iniziale di franchi oro 2.500.000 stabilita all'articolo I. della convenzione 15 Marzo 1925, all'aumentare nominale di 12.500.000. — ho l'onore di chiarire all'Eccellenza Vostra che tale aumento verrà deliberato dal Consiglio di Amministrazione della Banca, man mano che lo svolgimento delle operazioni della Banca, lo renderà necessario.

E è evidente che il Ministro delle Finanze Albanese, qualora ritenga opportuno l'aumento di capitale, potrà farne proposta al Consiglio di Amministrazione della Banca, sia direttamente, sia a mezzo dei rappresentanti Albanesi, che fanno parte del Consiglio di Amministrazione della Banca stessa. La proposta del Ministro delle Finanze sarà presa in considerazione dal Consiglio di Amministrazione tutte le volte che essa risulterà basata sulla necessità dello sviluppo dell'economia Nazionale dell'Albania.

Il presente chiarimento si riferisce anche a quanto è disposto all'articolo (cinque) 5 della Legge Organica sulla Banca Nazionale d'Albania e a tutte le altre disposizioni della Legge stessa, relativa all'aumento di capitale.

Prego l'Eccellenza Vostra di voler gradire l'espressione del mio migliore ossequio.

Tirana, 30 Giugno 1925 f.to avv. A. Gambino

A. S. E. Il Ministro delle Finanze della Repubblica Albanese

TIRANA

Con riferimento alle domande rivoltemi dagli Onorevoli Senatori, nella riunione che ha avuto luogo il 28 Giugno 1925, ho l'onore di chiarire all'Eccellenza Vostra che, secondo lo spirito e la lettera dell'articolo I. capolinea 5 della Convenzione per il prestito per i lavori pubblici del 29 Maggio 1925 non è affatto escluso che il Gover-

që Qeverrja Shqyptare, ose në emen të sajë Ministri i P. Botore, mundet të pranojë drejtë për së drejti ofertat nga Shoqëninat që dëshirojnë të marrin pjesë në ekzekutimin e punëve botore që do të bahen me të hollat e huas së nalt-përmendun, në këtë rastë Qeverrja Shqyptare do të marrin kujdesin e posatshëm të ja transmetojnë me një herë ofertat e naltpermenduna Komisionit të emnuem prej Qeverris Shqypëtare dhe Bankës Komtare të Shqypënis, të cilët ma pas sëbaskut si asht e caktueme po në atë konvention do të veprojnë për me i vutë në adjudikatat me botimin ma të gjanë dhe me qëllim të sigurohet ma fort mjeti i pa-anësis.

Për këtë qëllim Komisioni i emnuem prej Qeverris Shqypëtare dhe Përfaqësuesit e Bankës do të mbledhen në atë vend që do të caktohet prej Qeverris Shqypëtare për këto bisedime.

Asht e kuptueme natyrisht që kjarimet e naltpermenduna kanë plotësisht vlefte për gjithë ato artikuj të ligjit organik të Bankës Komtare të Shqypënis që munden të kenë relatione me to.

Lutem Shkelqësi të pranoni çfaqimin e ndërrimevet të mija ma të naltat.

Tiranë, me 30-VI-1925 Av. A. Gambino m. p.

Shkelqësis së Tij Ministrit të Financavet të Republikës Shqypëtare TIRANË

Tue u bazue mbi pvetjet p m'u banë në mledhjen me 29-VI-1925 prej të ndërrshëmvet Senatoret për sa i përket artikullit 8 të konventionit për huan për punët botore, kam nderin t'i deklaroj Shkel. s' Uej që të gjithë shpenzimet që i përkasin emisionit, emisionit, impresionit, shtypit e propagandës për huan do të caktohet bashkarisht me Qeverrin Shqypëtare para se të bahet emisioni i kësajë huaje.

Në këtë mënyrë të drejtat e pullës dhe ngarkimet e taksavet (në mënyrën këta të fundit me 15% do të caktohet para emisionit të huas me një masë fikse dhe të pa-ndryshueshme.

Natyrisht, asht e kuptueme që kjarimet e naltpermenduna kanë plotësisht vlefte për të gjithë artikujt e ligjit organike të Bankës Komtare të Shqypënis, që mund të kenë relatione me ta.

Lutem Shkelqësi të pranoni nderimet e mija ma naltat.

Tiranë, me 30-VI-1925 Av. A. Gambino m.p.

no Albanesi o per esso il Ministero dei Lavori Pubblici possano ricevere direttamente delle offerte da parte delle Società che intendono concorrere all'esecuzione dei lavori pubblici da compiere col ricavo del prestito sudatto.

In tal caso dovrebbe essere cura del Governo Albanese di trasmettere subito dette offerte alla commissione nominata dal Governo Albanese ed alla Banca Nazionale d'Albania, la quale dovranno poi di comune accordo come stabilito nella convenzione stessa procedere all'aggiudicazione con la più larga pubblicità e con criterio di esclusiva ed assoluta obbiettività. A tal uopo la commissione nominata dal Governo Albanese ed i Rappresentanti della Banca si riuniranno nel luogo che verrà designato dal Governo Albanese.

Resta altresì inteso che i chiarimenti sopra esposti hanno pieno valore per tutti quegli articoli della Legge Organica per la Banca Nazionale d'Albania ai quali possono avere relazione.

Prego l'Eccellenza Vostra di voler gradire l'espressione del mio migliore ossequio.

Tirana, 30 Giugno 1925 f. to av. A. Gambino

A. S. E. Il Ministro delle Finanze della Repubblica Albanese.

TIRANA

Con riferimento alle domande rivoltemi dagli Onorevoli Senatori, nella riunione che ha avuto luogo il 29 corrente, in merito all'articolo 8. della Convenzione per il prestito per i lavori pubblici ho l'onore di chiarire all'Eccellenza Vostra che tutte le spese inerenti alla emissione, impressione stampa e propaganda per il Prestito verranno stabilite di comune accordo col Governo Albanese, prima dell'emissione del prestito stesso.

Del pari, i diritti di bollo e gli oneri fiscali (nella misura di questi ultimi del 15%) verranno determinati prima dell'emissione del Prestito in misura fissa ed invariabile. Resta altresì inteso che i chiarimenti sopra esposti hanno pieno valore per tutti quegli articoli della Legge Organica per la Banca Nazionale d'Albania ai quali possono avere relazioni.

Prego l'Eccellenza Vostra di voler gradire l'espressione del mio migliore ossequio.

Tirana, 30 Giugno 1925 f. to avv. A. Gambino

Shkeqësis së Tij Ministrit të
Financave të Republikës Shqiptare
TIRANË

Tue u bazue mbi pvetjet qì m' u banë prej të ndërshtëmve Senator në mbledhjen e Senatit me 1. Korrik 1925 mbi kuptimin e artikujvet 2 e 14 të ligj's organike të Bankës komtare të Shqypënis e të Statutit po të kësajë Bankë, kam nderin t' i deklaroj Shkeq. s' Uej se artikujt në fjalë i përka-sin vetëm kundërshtimevet mjedis akcjonistavet dhe n' anë tjetër Administratorëvet e Sindakvet, li-liquidatorvet ose mjedis disa prej këtyne.

Për's kundërshtimet qì mund të ngjasin mjedis të Bankës ose mjedis të degavet të sajë dhe nën-shtetasvet Shqypëtar akcionista ose privat, mbetë, natyrisht, pa mos u ndryshue kompetenca e zako-nëshme e Gjyqevet të Shqypënis për juridicjonet e ndryshme, në të cilat do t' instalohen degat e Bankës.

Lutem Shkelqësi të pranoni nderimet e mija ma të naltat,

Tiranë, me 4-VII-1925

Av. A. Gambino m.p.

A. S. E. Il Ministro delle Finanze
della Repubblica Albanese

TIRANA

Con riferimento alle domande rivoltemi dagli Onorevoli Senatori nella riunione che ha avuto luogo il 1 Luglio 1925, in merito agli articoli 2 e 14 della „Legge Organica per la Banca Nazionale d' Albania» e dello Statuto della Banca stessa ho l' onore di chiarire all' Eccellenza Vostra che detto articoli si riferisce soltanto alle eventuali contro-versie fra gli azionisti da una parte e gli amministratori, i sindaci, i liquidatori o fra alcuni di essi dall' altra parte.

Per le eventuali controversie fra la Banca o le diverse sue Sedi e i cittadini Albanesi, azionisti o privati, resta naturalmente invariata la normale competenza dei Tribunali Albanesi per le diverse giurisdizioni delle quali saranno stabilite le Sedi della Banca.

Prego l' Eccellenza Vostra di voler gradire l' espressione del mio miglior ossequio.

Tirana, 4 Luglio 1925, f. to Av. A. Gambino

BIBLIOTEKA PUBLIKE
"MARIN BARLETI"
SHKODER

Ligjë

Mbi rregullimin e monedhës
 aprovueme prej Dhomës Deputetve me
 23 Qershtor 1925 e prej Dhomës Senatit
 me 5 Korrik 1925

Art. 1.

Monedha ligjore në tokën shqypëtare asht
 franga ar.

Art. 2.

Banka Kombtare e Shqypënis ka me u kuj-
 desue për të premit e këtyne monedhaves:

Ar Diametri në Pesha Lijimi kalimit
 millimeter gram peshës per cope
 tepër o mangut
 në miligram,

Copa frang ar	100,	25	32.258 06	32.26
" " "	20.	21	6.451.61	12.90
" " "	10.	19	3.225.80	6.45

Argjent

Cepa frangash	5	37	25.000.00	75.00
" "	2	27	10.000.00	50.00
" "	1	23	5.000.00	25.00
" "	0.50	18	2.500.00	17.50

Nikel.

Monedhë me emrin "Lekë,"

1. — Lekë ekuivalent (e barasueshms) me 0.20 fr. ar
 0.50 " " " " " 0.10 " "

Tunç

Subdivisionet e Lekës (nendarje e Lekës)

0.25 Lekë ekuivalent (e barasue me) më 0.05 " "
 0.05 " " " " 0.01 " "

Art. 3.

Monedhat arit dhe copat e argjentit prej fr.
 5 të përbame prej 900 të mijta në lejimin e kali-
 mit të dy të mijavet më tepër o mangut.

Art. 4.

Copat e njizet e dhjetë qindarësh të nikelit
 kanë qenë të përbamë prej nikelit me 1000 të mi-
 jta e lijimi i kalimit të 25 të mijtavet në tepër o
 mangut.

Art. 5.

Copat e një e dy frangash e ata të pesëdhjetë
 qindarësh janë të përbame prej 835 të mijtavet oë
 lejimin e kalimit të tri të mijtavet në tepër o ma-

Legge

sull' ordinamento monetario

approvata dalla Comera dei Deputati il
 23 giugno 1925 e dal Senato il 5 luglio 1925

Art. 1.

La moneta legale nel territorio della Stato
 Albanese e il franca oro

Art. II.

La Banca Nazionale d' Albania provvederà a
 coniare le seguenti monete;

Diametro Peso Tolleranza di pe-
 millimetri grammi so per pezzo in
 più o in meno

Oro					
Pezzo di franchi	100	25	32.258 06	32.26	
" "	20	21	6.451.61	12.90	
" "	10	19	3.225 80	6.45	

Argento

Pezzo di franchi	5	37	25.000 00	75 00	
" "	2	27	10.000 00	50.00	
" "	1	23	5 000.00	29.00	
" "	0.50	18	2.500.00	17.50	

Nichelio

Monete denominare "Lekë,"

Pezzo di 1. Lekë equivalente a franchi 0.20

" " 0.50 " " " " 0.10

Bronzo

Suddivisioni del L. k.

Pezzo di 0.25 Lek equivalente a franchi 0.50
 " " 0.50 " " " "

Att. III.

Le monete d'oro e il pezzo d'argento di
 franchi 5 sono al titolo di millesimi 900, con la
 tolleranza di due millesimi in più od in meno.

Art. IV.

I pezzi da venti e dieci centesimi di nichelio
 consisteranno nichelio al titolo di 1000 millesimi,
 con la tolleranza di 25 millesimi in più o in meno.

Art. V.

I pezzi di uno e due franchi, e cinquanta cen-
 tesimi sono al titolo di 805 millesimi con la tol-
 leranza di tre millesimi in più od in meno.

ngut. për se të cillin nga këto dy metale.

Art. 6.

Pjestimi i mnedhaves të tunçit caktohen në 960 të mijta bakër e 40 të mijta kallajit me lejimin e 5 të mijtavet tepër o mangut për se cillin nga këto të dy metalet.

Art. 7.

Askush nuk asht i detyruem të pranojë në pagesë një shumë ma të madhe se Fr. ar 50 në monedha argjent; Arket e Shtetit dhe Banka Komtare e Shqypënis, janë të detyrueme të pranojnë monedha argjenti në masa të pakufizume.

Monedhat prej nikelit e prej tuçit mund të përdoren në pagesë vetëm n'at sasi deri sa të jetë nevoja e përmbushjes së pjesvet të frangut.

Art. 8.

Monedhat që janë të mbeta veç sasis së lejueme edhe të caktueme me ligjë si edhe monedhat e cingueme (të vderuna), të birueme, ta prishuna) sa mos me ju dukë shkrimet e ftyra e të ferkue me në mënyrë që mos të jenë e mundun pamja e shtypje në të dyja anët ose nga njena vetëm, janë të perjashtueme nga përdorimi e mledhen vetem në Zyren e shkembimevet të Bakës Komtare të Shqypënis si landë me vleftje.

Art. 9.

Nder kontrata e akte, nder rregjistra të llogarivet t'administratavet si edhe në çëdo rregjistër ose dokument që i përket interesavet te popullit vleftjet do të njehsohen dhe të tregohe në Frang i çindar të monedhës Shqypëtare.

Po, kjo detyrë për me tregue vleftjet në frang e qinder të monedhës Shqypëtare i ngarkobet të gjithë shkrimevet që i përkasin llogarivet të privat vet tue fillue që prej 1 Kallnduer 925.

Kundravojtësit do t'i shtrohen gjobës prej Fragave 5 deri në 50.

Art. 10.

Dënohen me burgim prej tri deri në dymbëdhjet vjer:

- 1) cilido që ban monedha të përgjashme, atyne të Shtetit;
- 2) cilido që me çfarë do mënyrë ndrron monedhat e vertetë tuë i dhanë këtyne duken e një vleftjes ma të madhe;
- 3) cilido që në marrëveshtje me ndokend i cilli ka ba ose asht tue ba pergjasim ose ndryshim

Art. VI

La lega delle monete di brozo e fissata nella proporzi ne di 960 millesimi di rame e di 40 millesimi di stagno. con la tolleranza di 5 millesimi in piu od in meno per ciascuno dei dun metalli.

Art. VII.

Niuno e obbligato a ricevere nei pagamenti una somma maggiore di franchi cinquanta in monete divisionarie d'argento, le quali sono invece senza alcun limite ricevute nell casse della Banca Nazionale d'Alcania e in quelle dello Sta'o.

Le monete di nichelio e di bronzo possono essere impiegate nei pagamenti soltanto a compimento delle frazioni di franco.

Art. VIII.

Le monete calanti oltre la tolleranza determinata dalla legge e tutte quelle tosate, bucate, sfigurate e logore per modo che non ne sia pin riconoscibile l'impronta da entrambi i lati o da uno solo sono escluse dal corso e ricevute solamente come pasta negli uffici di cambio della Banca Nazionale d'Albania.

Art. IX.

Nei contratti e negli atti pubblici, nei registri di contabilita delle pubbliche amministrazioni, e in ogni altro libro o documento che riguardi gli interessi del publico i valorin devono essere calcolati ed espressi in franchi e centesimi della moneta Albanese.

Il medesimo obbligo di esprimere i valori in franchi e centesimi della moneta albanese e esteso a tutte le scritture private a datare dal primo Gennato 926.

I contravventori saranno soggetti a multa da franchi 5 a franchi cinquanta.

Art. X.

E punito con la reclusione da tre a dodici anni:

- 1) chiunque contraffara le monete nazionali;
- 2) chiunque alteri in qualsiasi modo monele genuine, col dare ad esse l'apparenza d'un valore superiore;
- 3) chiunque, di concerto con colui che abbia eseguito o sia concorso ad eseguire la contraffazione o alterazioni di menete, le introduca nello Stato o le spenda o le metta altrimenti in circola-

në monedha, shtjen këto në Shtet ose i shpenzon ose në mënyrë tjetër i ven në përdorim ose ja ep të tjeret me qëllim që t'i shpenzojnë ose t'i venë përdorim në ndonji mënyrë tjetër.

Art. 11.

Cilido që ndryshon cilësinë e monedhës kombëtare të paksue në çdo mënyrë vlefshme ose në marrëveshtjet me atë që cili ka bam ndryshimin kryen ndonji nga veprat e përmenduna në pikën 3 të art. 10, dënohet me burgim prej një deri në pesë vjetë.

Art. 12.

Cilido që ka qenë në marrëveshtje me atë që cili ka ba ose ndihmë për përgjasim ose ndryshimin e monedhës i shpenzion. Këto ose i ven në përdorim asht i dënuem, në qoftë se qoftë se janë monedha të përmenduna në art. 10 me burgim prej një deri në shtatë vjetë e me burgim prej një vjetë deri në dhjetë në qoftë se monedhat ja e të rasës së përmendun në pikën e I. të art. në fjalë. Në qoftë se asht rasa e monedhës të përmendundana në art. 11. dënimi asht me burgim prej tre e deri në tridhjetë muej. Në qoftë se fajtori monedhat në fjalë i ka pranue besueshëm dënim i burgimit asht deri në gjashtë muej burg ose me gjatë deri me 2000 (dymij franga)

Art. 13.

Cilido që ban ose mban vegla të nevojshme vetëm e vetëm për përgjasimin ose ndryshimin e monedhës dënohet me burgim prej një deri në pesë vjetë.

Art. 14.

Kur për deliktet e parapamë në artikujt e kaluem zbatohet dënim i burgimit duhet që këtij t'i shtohet edhe gjyba si edhe të nenvuemt e fajtorit në roje të veçantë të autoritetit të qetsis botore

Art. 15.

Lirohet nga dënimet që fajtuert i cili kryen ndonji delikt nga ato të parapamë në artikujt e nëntshenjuem po kje se ky para se autoritet të kenë dijeni, merrin me ndalim përgjasimet, ndryshimet e qitunit në përdorim të monedhës të përgjasueme e të ndryshueme.

Art. 16.

Ka që do fuqi nga ato të parapamë ma në katërmonedha e cilla në themel të lejimit të veçantë të qitet nga Banka Kombëtare e Shqypnis edhe asht e barasueme me monedhen e metalit.

ziona, ovvero le procuri ad altri fine di spenderie o di metterle altrimenti in circolazione.

Art. XI.

Chiunque altera la qualità delle monete nazionali scemandone in qualsiasi modo il valore, ovvero di concerto con chi abbia così alterato la moneta, commetta alcuno dei fatti indicati nel numero tre del precedente articolo e punito con la reclusione da uno a cinque anni.

Art. XII.

Chiunque, senza concerto con chi abbia esseguito o sia doncorso ad eseguire la contraffazione o l'alterazione, spende o mette altrimenti in circolazione monete contraffatte o alterate e punito, se trattasi di quelle indicate nell'articolo decimo, con la reclusione da uno a sette anni, e da tre a dieci, nel caso preveduto dal primo capoverso; e se trattasi di quelle indicate nell'articolo undecimo, con la reclusione da tre a trenta mesi.

Se il colpevole abbia ricevuto in buona fede le monete la pena e della detenzione sino a sei mesi o della multa sino a franchi duemila.

Art. XIII.

Chiunque fabbrica o detiene strumenti destinati esclusivamente alla contraffazione o alterazione di monete e punito con la reclusione da uno a cinque anni.

Art. XIV.

Quando per i delitti preveduti negli articoli precedenti si applica la pena della reclusione sono sempre aggiunte la multa e la sottoposizione alla vigilanza speciale dell'autorità di pubblica sicurezza.

Art. XV.

Va esente da pena il colpevole di alcuno dei delitti preveduti negli articoli precedenti se riesca, prima che l'autorità ne abbia notizia, a impedire la contraffazione, l'alterazione o la circolazione delle monete contraffatte o alterate.

Art. XVI.

A tutti gli effetti sopra previsti, la carta moneta, che su base di esclusivo privilegio emetterà la Banca nazionale d'Albania e parificata alla moneta metallica.

Dhe ata qi përgjasojnë akcionet e Bankës Kombtare të Shqypënis marrin po ato denime të cilat janë parapa për pëgiesuesit ndryshuesit edhe ato qi perhapin monedha të përgjasueme (false).

Art. 17.

Banka detyrohet të nxjerrë e të venë në çirkulacion edhe multiplikatat e Lekës në kartëmonedhë.

Art. 18.

Banka Kombtare Shqypfare detyrohet me vue në çirkulacion ma parë Lekë me subdivizionet (nerdarjet) tij metalike dhe multiplat e tij në kartëmonedhë.

Per kohen e vueme në çirkulacion të frangut argjent ekuivalent (e barasueshme) me frangat ar. Shoqëria e Bankës detyrohet me ra d'acordo ma parë me Qeverinë Shqyptare. Këjo kohë nuk do të jetë ma shum se dy vjet.

Art. 19.

Bjen nga fuqija ç'do dispozitë në veprim e cilla asht në kundërshtim me artikujt e sipërtharun.

Anche i falsificatori della azioni della Banca Nazionale d'Albania incorrono nelle stesse pene previste per i falsificatori, controfatori e spacciatori di moneta falsa.

Art. XVII.

La Banca Nazionale d'Albania dovrà mettere in circolazione multipli di «Lekë», in carta moneta.

Art. XVIII

La Banca dovrà in un primo periodo mettere in circolazione monete divizionali in «Lekë», in monete metaliche e i suoi multipli carta moneta.

Prima di mettere in circolazione delle monete d'argento di uu franco orn la Banca dovrà prendere accordi con il Governo Albanese.

Questo periodo non può durare più di due anni.

Art. XIX

F' abrogato qualunque disposizione vigente in opposizione ai precedenti articoli.

Ligjë e rregullore

Ligjë mbi ngritjen e Moratoriumit të Korçës

Art. I. Ngrihet Monatoriumi në e rethinat e saja pa as një përjashtim (eksepsion) qysh nga shpallja e kësaj Ligje.

Popullsia e Korçës e të rethinavet të saja asht e lirë të mprojë të drejtat e veta që paten qenë ndalue nga shkako i Moratoriumit tue u bindur Ligjëvet në veprim të Republikës.

Dispozitat e ligjës me datë 14. II. 1922, vazhdojnë gjithnjë për pagimin e huas qi përshinë Moratoriumi. Ka mate e këtyne borxhevet rregullohen si mbas ligjës së moratoriumit.

Art. IV. Në rast qi huadhanësit të refuzojnë për të mar të hollat në bazë të kësaj Ligje huamarsi ka të drejtë të depozitojë shumen e huas në zyren e permbarimit dhe lajmeron huadhan sin me një

lajmesë per depozitim q ka berë. Në mbërim të dhjet ditve të këtij afati zyra permbaruese lajmëron zyren Kadastrale per të ngritun rehen ose Vefan e pasunis të huamarsit.

Art. V. Në shpalljen e kësaj ligje dispozitat e gjith ligjëvet qi janë në kundërshtim me ketë mbeten pa fuqië.

Art. VI. Ljo Ligjë hyjë në fuqië qysh prej dits shpalljes në fletorën Zyrtare.

Art. VII. Ministria e Drejtësis ngarkohet me zbatimin e kësaj Ligje Ministri i Drejtësis

P. POGA d. v.

Tiranë me 14. VII. 1925

Un kryetari i Republikës Shqypare, pelqej ligjen e naltpermeudua pranue prej të dy Dhomave të legjislativës dhe urdhënoj zbatimin e sajë

Kryetari i Republikës
A. ZOGU d. v.

Shtypshkroja «Nikaj» Tiranë

BIBLIOTEKA PUBLIKE
"MARIN BARLETI"
S H K O D E R